

JSH
Hotels & Resorts

INSIGHT





HOW ALIVE ARE YOU?

Consumi Ciclo Combinato da 8,8 a 11,1 l/100 km. Emissioni CO₂ da 205 a 259 g/km.



COSÌ VIVA, CHE È OSSESSIONATA DAL POTERE E DALLA POTENZA.

Quando si hanno potere e potenza, è difficile farne a meno. Lo capisci quando guidi una F-TYPE R. Con il suo motore Supercharged, ti darà un controllo della strada con un'agilità che non avresti ritenuto possibile. E con i suoi 550 CV, che la portano da 0 a 100 km/h in 4,2 secondi, non c'è dubbio su chi sia a comandare in strada.

Ma ricorda: da un grande potere derivano grandi responsabilità.

GOODTOBEAD.IT



Non per peccare di presunzione, ma sono certo che una delle doti che mia moglie apprezza di più è il mio pragmatismo. Anche nel fare la valigia. Un pantalone corto e uno lungo, un paio di camicie, un pugno di t-shirt intonate a un bel pullover e il gioco è fatto! Lo vedete anche voi che oramai non esistono più le mezze stagioni: si va al mare fino a ottobre inoltrato, si gioca a golf tutto l'anno, si frequentano le SPA appena un weekend libero ce lo consente. Per sciogliere le tensioni, ristabilire il contatto con la natura, riacquistare la forma fisica. Ecco perchè i nostri Resort offrono pacchetti sempre nuovi e diversi a seconda delle manifestazioni sportive e culturali in calendario per far conoscere il nostro Belpaese, a seconda della stagionalità degli ingredienti naturali con cui eseguire i trattamenti benessere, ma anche in base alle tante e diverse esigenze che ogni individuo può avere. Ad esempio, al Golf Hotel Punta Ala ci sono proposte per golfisti, per famiglie con bambini, persino per cavalieri e amazzoni, data la vicinanza con il centro ippico Punta Ala Cavalli e il baby pony park dove risiedono dolcissimi pony Shetland. Al Picciolo Etna Golf Resort conquista il bellissimo campo da golf all'ombra dell'Etna ma c'è anche un ricco programma escursionistico: dal trekking sul vulcano più grande d'Europa,

alle escursioni a dorso d'asino nel parco dei Nebrodi, al rafting nelle gole d'Alcantara, fino al volo in elicottero verso la barocca Catania, o verso Taormina, custode di teatri greci, o ancora Tindari, scrigno di resti archeologici. DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort e Infinity Resort Tropea giocano le loro carte migliori sugli sport acquatici come la vela, il windsurf, il kitesurf, lo snorkeling e il diving, lo sci nautico e la canoa. Gli appassionati di movida e tintarella possono variare spiaggia ogni giorno tra quelle srotolate lungo il litorale tropeano o tra quelle incastonate nella Costa degli Dei. Chi invece preferisce la beatitudine di un contesto incontaminato può rivolgersi a Paradise Resort Sardegna, immerso nell'area marina protetta di Tavolara, o a Les Sable Noirs, affacciato sulle sabbie nere dell'isola di Vulcano: sono certo che ogni sua aspettativa verrà esaudita! Con l'arrivo dell'autunno ci si può dedicare un po' di più alla cura della forma fisica nelle nostre bellissime SPA: dal Golf Hotel Punta Ala con un centro benessere all'avanguardia e trattamenti di ultima generazione, alle specialità ayurvediche nella SPA de Il Picciolo Etna Golf Resort, al ricco menù di proposte naturali di Acaya SPA. Un pool di professionisti riconosciuti a livello nazionale opera invece nella Medical Spa di Galzignano Terme Spa & Golf Resort per aiutare nella lotta al sovrappeso, risolvere difetti posturali e disturbi gastrointestinali, capire l'origine di certe cefalee, debellare l'insonnia che non dà tregua, fornire un ritocchino estetico al riparo da occhi indiscreti. I mariti possono sempre godersi gli scenari mozzafiato e i percorsi avvincenti di JSH Italian Golf Holidays: 4 circuiti golfistici per un totale di 108 buche distribuite tra la scura pietra lavica che circonda il Picciolo Etna Golf Resort, immerse in scorci di highlands scozzesi a ridosso dell'eccellente DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort, snodate sullo storico circuito golfistico del Golf Club Punta Ala, nel bel mezzo della macchia maremmana e con lo sguardo rivolto al Golfo di Follonica, oppure distese all'ombra dei Colli Euganei, tra i campi di Galzignano e i limitrofi circuiti di Montecchia e Frassanelle, uniti in una destination golf club che annovera i più importanti campi da gioco veneti. Che dire, a questo punto fate come me, mettetevi in valigia pochi indumenti e tanta spensieratezza. I nostri Resort sapranno soddisfare i desideri di tutti, con proposte multiple e attività inedite, per regalare a ciascuno la vacanza che desidera.

Buon viaggio da JSH Hotels & Resorts!

Andrea Cigarini - Presidente JSH Hotels & Resorts

I don't mean to be presumptuous, but I am sure that one of the qualities that my wife appreciates most about me is my pragmatism. Even when packing my suitcase. I pack short and a long pants, a couple of shirts, a handful of t-shirts matched with a nice sweater and I'm done! Seasons no longer really exist: you go to sea until late October, you play golf all year round, you attend the SPA just for a free weekend, so we allow it. We ease our tension, reconnect with nature, we regain fitness. That's why our resorts offer packages that are always new and different, depending on the sporting and cultural events of the calendar, to get to know our beautiful country, depending on the season and natural ingredients with which to enjoy spa treatments, but also according to the many and diverse needs that each indi-

vidual can have. For example, at the Golf Hotel Punta Ala there are offers for golfers, for families with children, even for horse-men and horsewomen, given its proximity to the Punta Ala equestrian center, even providing a sweet baby Shetland pony for youngsters. At the Picciolo Etna Golf Resort there is an incredibly beautiful golf course in the shadow of Mount Etna, as well as a rich excursion program: trekking on the largest volcano in Europe, excursions on donkeys in the park of the Nebrodis, rafting in the gorges of Alcantara, until the helicopter flight to the baroque in Catania, or to Taormina, the home of Greek theaters, or even Tindari, a treasure trove of archaeological ruins. Double-Tree by Hilton Acaya Golf Resort and Infinity Resort Tropea play their best cards on water sports such as sailing, windsurfing, kite

surfing, snorkeling and scuba diving, water skiing and canoeing. Lovers of nightlife and sunbathers can explore different beaches every day, from those sprawling along the coast of Tropea or those embedded in the Coast of the Gods. Those who prefer the bliss of a pristine environment can turn to Paradise Resort Sardegna, immersed in the marine protected area of Tavolara, or Les Sable Noirs, overlooking the black sands of the island of Vulcano: I am sure that all your needs will be answered! With the arrival of autumn you can spend more time dedicated to the care of your body in our beautiful SPAs: from the Golf Hotel Punta Ala with state of the art spa treatments to the latest generation of Ayurvedic SPA at the Picciolo Etna Golf Resort, or to the extensive menu of nature offers at Acaya SPA. A pool of nationally

JSH INSIGHT

EDITORE: JSH GROUP SPA

Via Circonvallazione Meridionale, 56
47923 Rimini - Tel. +39 0541 620122
www.jshotels.it - www.jshresortcollection.com
info@jshotels.it

periodico registrato presso il tribunale
di Milano. Aut.n°92 del 14 marzo 2014.

DIRETTORE RESPONSABILE JSH INSIGHT

Silvia Salvaderi

DIRETTORE EDITORIALE JSH INSIGHT

Martina Fantoni
martina.fantoni@jshotels.it

DIRETTORE COMMERCIALE JSH INSIGHT

Cristiano Odoardi
cristiano.odoardi@jshotels.it

CONCEPT GRAFICO

Stefano Bianconi - www.AHdvertising.com

STAMPA

Modulgrafica Forlivese SRL - Forlì

Best Western Hotel La Gradisca

www.hotellagradisca.it

Best Western Hotel Siracusa

www.hotelsiracusa.info

Bologna Urban Resort

www.bolognaurbanresort.com

Donnalucata Resort

www.donnalucataresort.com

DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort

www.acayagolfresort.com

duoMo hotel

www.duomohotel.com

EuroHotel Roma Nord

www.eurohotel.it

Galzignano Terme Spa & Golf Resort

www.galzignano.it

Golf Hotel Punta Ala

www.golfhotelpuntaala.it

Holiday Inn Rome - Pisana

www.holidayinn.com/romepisana

Hotel Royal Palace

www.framonhotels.com/hotel_royal

Hotel Home Florence

www.hhflorence.com

Il Picciolo Etna Golf Resort & Spa

www.ilpiccioloetnagolfresort.com

Infinity Resort Tropea

www.infinityresorttropea.com

Les Sables Noirs

www.hotelvulcanosicily.com

Paradise Resort Sardegna

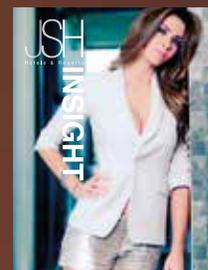
www.paradiseresortsardegna.com

Radisson Blu es. Hotel, Rome

www.radissonblu.it/eshotel-roma

IDEATO E REALIZZATO IN COLLABORAZIONE CON

Broser srl - info@broser.it



recognized professionals awaits you at the Medical Spa of Galzignano to help in the fight against being overweight, resolve postural defects and gastrointestinal disorders, understanding the source of certain types of headaches, eliminating relentless insomnia, and provides a healthy esthetic away from prying eyes. Husbands can always enjoy the breathtaking scenery and exciting paths of JSH Italian Golf Holidays: 4 golf courses for a total of 108 holes spread across the dark volcanic rock that surrounds the Picciolo Etna Golf Resort, adorned by views of the Scottish highlands near the incredible DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort, accentuated by the historic Golf Club at Punta Ala, in the middle of the Maremma, with an eye to the Gulf of Follonica, or stretched out in the shade of the Euganean Hills, between the fields and Galzignano and the neighboring courses of Montecchia and Frassanelle, united as a destination for golfers that includes the most important golf courses in Veneto. What can I say, at this point you are like me, you put a few clothes in your suitcase with lots of light-heartedness. Our Resorts will satisfy the desires of all, with multiple offers and unusual activities, to give everyone the vacation they want. Enjoy your trip to JSH Hotels & Resorts!

AMERICAN
EXPRESS

.italo 

Cinque viaggi con me
e sali di un gradino,
Viaggiatore.

Smart Prima Club

Ogni 5 biglietti acquistati riceverai
un upgrade di ambiente superiore
per il tuo prossimo viaggio.

Scopri di più su americanexpress.it
o chiama l'800.92.00.82

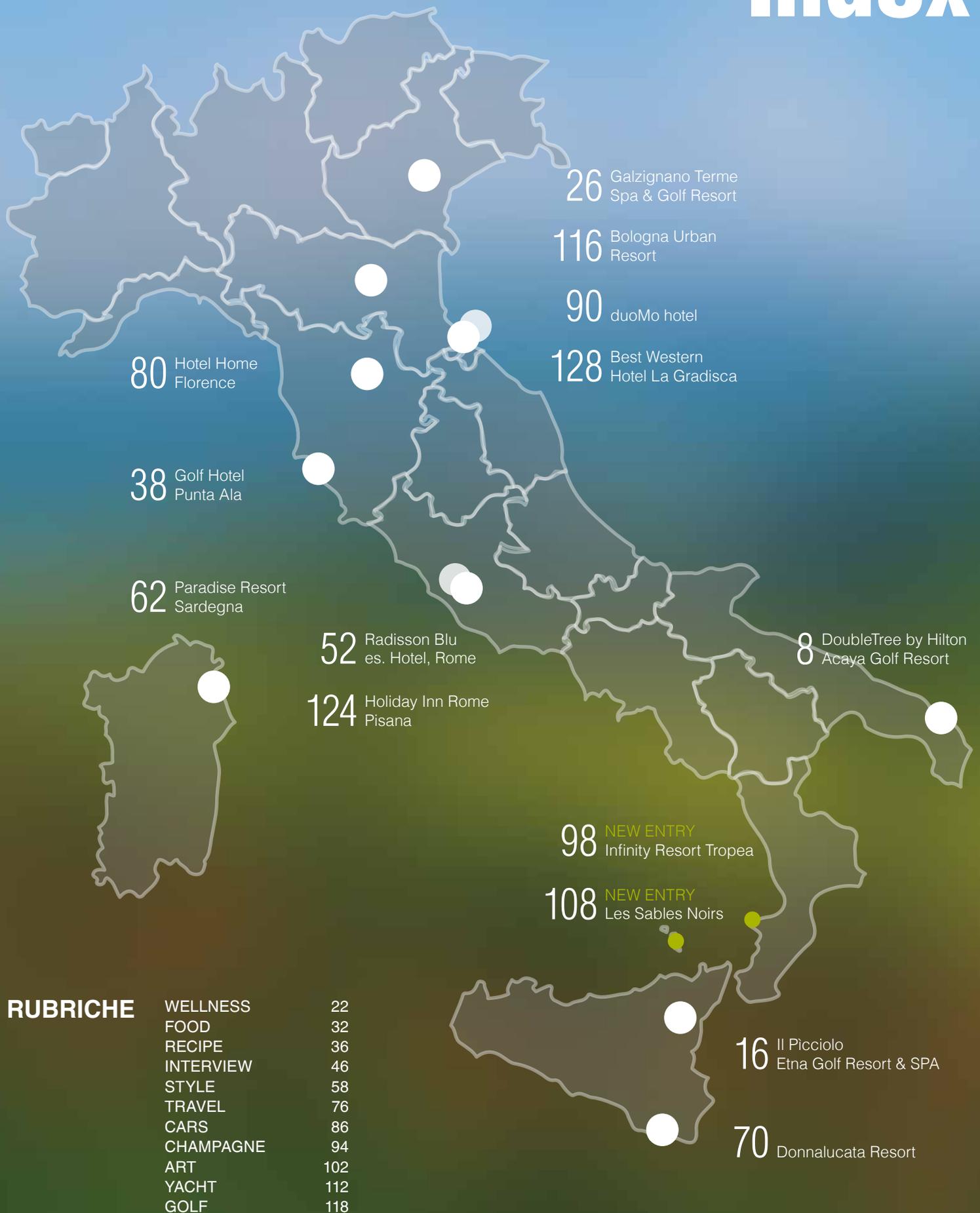
CARTA ITALO
AMERICAN EXPRESS



Messaggio promozionale. Consulta i Fogli Informativi su americanexpress.it. Beneficio soggetto a disponibilità di posti.

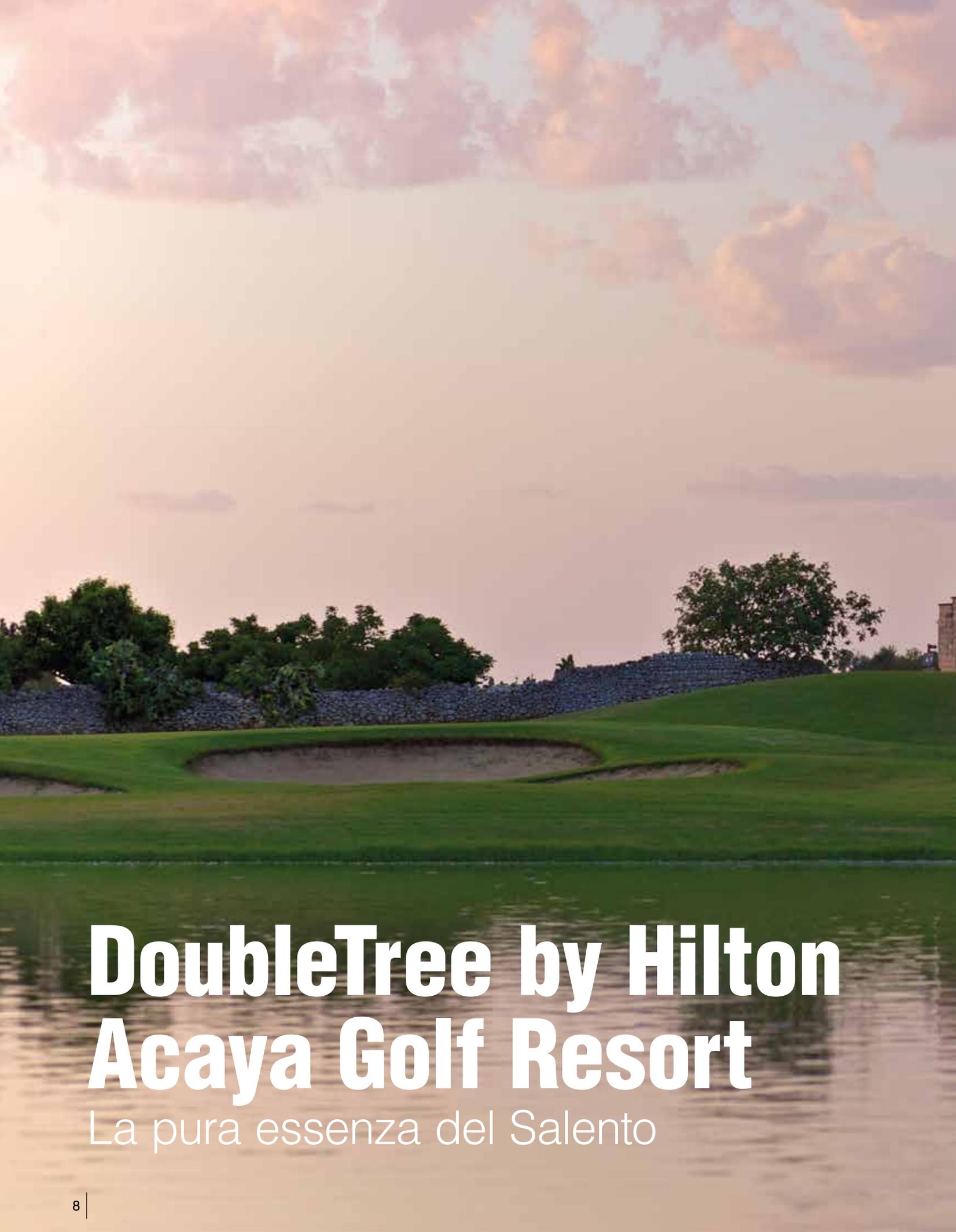
Nata per amare chi viaggia

Index



RUBRICHE

WELLNESS	22
FOOD	32
RECIPE	36
INTERVIEW	46
STYLE	58
TRAVEL	76
CARS	86
CHAMPAGNE	94
ART	102
YACHT	112
GOLF	118



DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort

La pura essenza del Salento





In Puglia, nel cuore del Salento sorge un incantevole Resort. Intorno, solo natura. Il verde della macchia mediterranea si estende fino al turchese delle acque adriatiche. Quietude, relax e benessere sono le sensazioni che si provano soggiornando ad Acaya. Il tipico paesaggio salentino combinato con l'innata gioia dei pugliesi rendono la permanenza incredibilmente gradevole.

Area esterna per eventi, Suite, Panoramica, Piscina esterna, Piscina interna alla SPA con postazioni idromassaggio



In Apulia, in the heart of Salento, you'll find a marvelous Resort. You are surrounded by astonishing nature. The Mediterranean flora extends to the turquoise waters of the Adriatic. Rest, relaxation and well-being are the sensations you feel while staying in Acaya. The lush landscape of Salento combined with the innate joyfulness of the local people will make your stay memorable.

Outdoor area for events, Suite, Overview, Outdoor swimming pool, Indoor swimming pool at the spa with hydromassage



Il Resort è affiancato dall'oasi naturale delle Cesine che si estende per 620 ettari lungo il litorale adriatico. Il bellissimo campo 18 buche di Acaya si sviluppa a ridosso della Riserva e ospita un'antica masseria risalente al XVI secolo, sede della Club House. Il fascino del Salento non si ferma alle meraviglie naturalistiche ma sconfinava nell'arte e nell'architettura con i suoi castelli, i borghi fortificati e i gioielli del barocco.

Acaya Golf Club, Oasi naturale Le Cesine, Il Castello di Acaya



The Resort is flanked by the Cesine Nature Oasis that stretches for 620 acres along the Adriatic coast. The beautiful 18 hole golf course of Acaya extends behind the Reserve. The Club House is an ancient farmhouse dating back to the sixteenth century. The allure of Salento does not stop at the breathtaking natural borders, but extends to the wonders of art and architecture with its ancient castles, the characteristic fortified villages and the jewels of Baroque.

Acaya Golf Club, The Cesine Nature Oasis, The Castle of Acaya

HD LINE

LA NUOVA COLLEZIONE DI
PICCOLI ELETTRODOMESTICI
IN ALTA DEFINIZIONE.



IN ESCLUSIVA PER TUTTI I CLIENTI
JSH HOTELS & RESORTS,
IL 30% DI SCONTO SULL'ACQUISTO
DI UN PICCOLO ELETTRODOMESTICO.

CHIEDI INFORMAZIONI IN RECEPTION.

Hotpoint

ARISTON

Le nostre idee. La tua casa.



HD LINE è la nuova linea di piccoli elettrodomestici in alta definizione che ti offre risultati sempre eccellenti, con il minor consumo di tempo e di risorse.

Estremamente affidabili e multifunzionali, assicurano performance superiori nel tempo.

L'inconfondibile design elegante e tecnologico crea uno stile coordinato che arreda la tua casa.

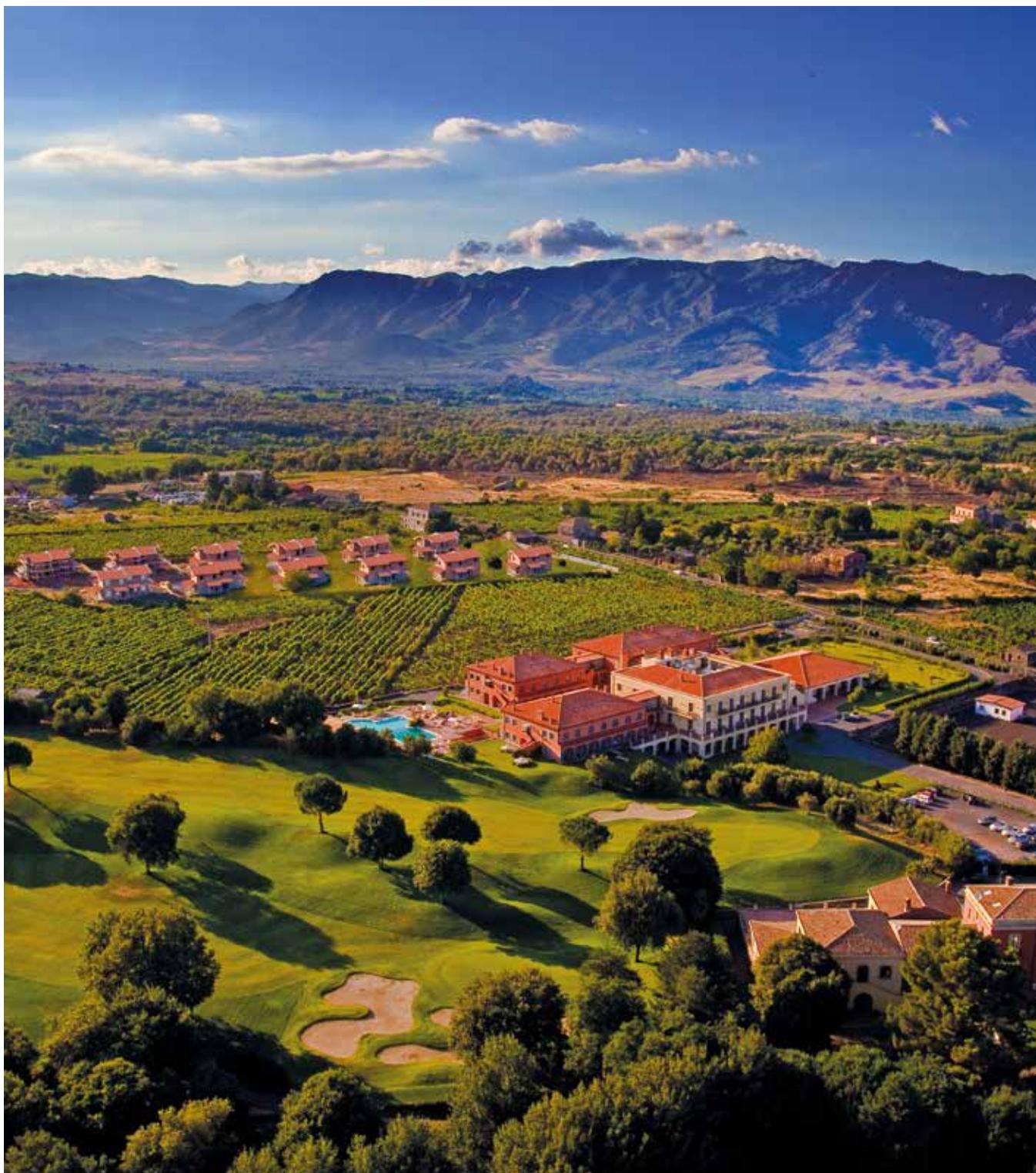
Benvenuto nel mondo dei piccoli elettrodomestici Hotpoint.

A scenic view of a golf course with a large mountain in the background. The foreground shows a green golf course with a sand trap. In the middle ground, there are several large, leafy trees. In the background, a large mountain with a prominent peak is visible under a clear blue sky.

Il Picciolo Etna Golf Resort & SPA

Verde relax alle pendici dell'Etna





La forza della pietra lavica e il candore della pietra bianca di Siracusa raccontano una storia lunga cinquecento anni: Il Picciolo è un'antica residenza di campagna trasformata in hotel di lusso e prestigioso campo da golf a 18 buche. Un autentico paradiso in terra di Sicilia, sorvegliato dalla mole vulcanica dell'Etna e protetto dalla macchia mediterranea.

Veduta aerea, Ristorante Il Palmento, Golf Club, Suite



The power of the lava rock and the brightness of the white stone of Siracusa tell a long story of five hundred years: Il Picciolo is an old country mansion turned into luxury hotel with a prestigious 18 hole golf course. It is an authentic paradise in the land of Sicily, guarded by the imposing Mount Etna, and protected by the Mediterranean.

Aerial View, Il Palmento Restaurant, Golf Club, Suite



Paesaggi di una bellezza inattesa e disarmante, illuminati di luce mediterranea e custodi di ricchezze uniche al mondo. Teatri greci, edifici barocchi, resti archeologici si alternano a parchi naturali, vette selvagge, fiumi, sole e spiagge incantevoli.

SPA, Idromassaggio, Veduta dell'Etna dalla costa, Taormina, Etna.



The landscapes are unexpectedly and disarmingly beautiful, illuminated by the light of the Mediterranean and surrounded by some of the most unique features in the world. Greek Theatres, baroque buildings, and archaeological remains are interspersed with parks, peaks, wild rivers, sun and beautiful beaches.

SPA, Whirlpool, View of Etna from the coast, Taormina, Etna.

MAI PENSATO A UNA VACANZA SPA...MEGGIANTE?



Budget ridotti? Temporalità che imperversano? La delusione è in agguato e allora perché non convertire la propria vacanza in una puntata alla Medical Spa di Galzignano Terme, per

scrollarsi di dosso stress, cefalee, insonnia e pure qualche chilo di troppo? Complici professionisti della salute, del benessere termale, dello sport & wellness.



Crisi economica e maltempo mettono a repentaglio le tanto sospirate vacanze. Allora perché non ottimizzare le ferie a disposizione concedendosi qualche giorno tutto per sé e rimuovere lo stress e i disturbi accumulati durante l'anno? Basta infatti seguire un programma specifico alla Medical Spa di Galzignano Terme per recuperare dal sovrappeso, debellare l'insonnia, risolvere difetti posturali e disturbi gastrointestinali, capire l'origine di certe cefalee che non danno tregua, ritrovare psicomotricità in seguito al parto o a un intervento chirurgico, ma anche regalarsi un ritocchino estetico al riparo da occhi indiscreti. Tre giorni sono già sufficienti per inquadrare ogni disturbo a livello medico, fornire una diagnostica, elaborare la terapia, educare

a una corretta alimentazione, partecipare ad attività ludico-sportive, così come fruire di trattamenti termali e beauty. Ma con una settimana intera, comprensiva di soggiorno in hotel a quattro stelle, il recupero è assicurato così come la perfetta remise en forme grazie all'esperienza di professionisti di primo ordine, riconosciuti a livello nazionale, coadiuvati nell'operato da sessioni di fangobalneoterapia, massoterapia, trattamenti osteopatici, rieducazione posturale, agopuntura, salagione, bagni termali con fiori di Bach, inalazioni di acqua salso-bromo-iodica. Tutte attività praticate nello straordinario contesto di Galzignano Terme Spa & Golf Resort, all'ombra del Parco Regionale dei Colli Euganei, in 350.000 metri quadrati di parco tutto da esplorare.

EVER THOUGHT OF A SPA-FERVESCENT HOLIDAY?

Reduced budgets? Raging storms? Disappointment is lurking so why not take a therapeutic holiday at the Medical Spa Galzignano, to shake off stress, headaches, insomnia and even a few extra pounds? Accompanied by health professionals, spa, sports & wellness.

The economic crisis and bad weather jeopardizes your long-awaited vacation. So why not optimize the available holidays by taking a day all to yourself and remove the stress and noise accumulated during the year? Con-

sider following a specific program at the Medical Spa of Galzignano to recover from being overweight, to eliminate insomnia, resolve postural defects and gastrointestinal disorders, to understand the origin of recurrent headaches, to renew flexibility after childbirth or surgery, but also to treat yourself to a rejuvenating retreat away from prying eyes. Three days are enough to identify any problems at the medical level, provide a diagnosis, develop a process for therapy, to educate you on proper nutrition, participate in recreational and sports activities, as well as enjoy spa and beauty treatments. But with an entire week, including a stay in a four-star hotel, your recovery is assured, as well as getting back in shape thanks to the experience of pro-

fessionals of the first order who are recognized nationally, assisted in their work by mud therapy sessions, massage therapy, osteopathic treatments, postural re-education, acupuncture, salt treatments, thermal baths with Bach flowers, respiration therapy with bromine and iodine. All activities take place in the extraordinary context of Galzignano Terme Spa & Golf Resort, in the shadow of the Regional Park of the Euganean Hills, with 350,000 square meters of parkland to explore.



Affidarsi al pool di professionisti specializzati in discipline mediche e integrate della Medical Spa di Galzignano Terme significa affrontare con efficacia le problematiche del nostro secolo, coniugando vacanza, wellness termale e cura della persona. Mantenendo sempre al centro di ogni programma la persona nella sua unicità e totalità, cercando la risoluzione del problema sia con le terapie farmacologiche convenzionali della medicina ufficiale, sia scandagliando i fattori psicologici e alimentari che possono averlo alimentato. Durante la visita, viene ricercata la causa del disturbo, l'eventuale presenza di concause in organi apparentemente non collegati con il sintomo in esame e l'incidenza dello stile di vita o delle terapie già in atto sul sintomo. Per ciò che riguarda le medicine non convenzionali, vengono consigliati, ove necessario, farmaci biologici per aiutare l'organismo nel suo naturale processo di drenaggio, disintossicazione e recupero dell'equilibrio endocrinologico e immunologico, dove questo sia mancato. La terapia può avvalersi anche di oligoelementi per una ripresa del metabolismo corporeo. Alla visita medica integrata con indicazione della terapia segue la presentazione di un menù dietetico dedicato al disturbo registrato, conforme ai farmaci ammessi, fino alla prescrizione di consigli terapeutici e/o alimentari da mantenere nel tempo. Per allietare il soggiorno degli ospiti ci sono anche innumerevoli proposte sportive, che comprendono tennis, nuoto, beach volley, jogging, nordic walking, pilates e yoga. Un campo da golf a 9 buche emoziona campioni e principianti. A disposizione della clientela anche mountain bike e biciclette per scoprire i vicinissimi Colli Euganei sulle due ruote.

Relying on the pool of professionals who specialize in medical disciplines and integrated into the Medical Spa of Galzignano means to effectively deal with the problems of our century, combining vacation, wellness spa and personal care. At the center of each program we concentrate on the person in his uniqueness and totality, trying to resolve their problem with a combination of conventional drug therapies in medicine, while probing the psychological factors that may have led to these problems, and of course, food. During the visit, we search for the cause of the disorder, the presence of symptoms from apparently unrelated organs and the impact of lifestyle or therapies already in place which may cause the symptoms. As for

non-conventional medicine, we recommend, where necessary, biological medicines to help the body in its natural process of drainage, detoxification the recovery of immunological and endocrinological equilibrium, where this has been lacking. The therapy can also avail of mineral trace elements for a reprise of body metabolism. Medical examination is supplemented by a prescription for individualized therapy following the submission of a diet menu dedicated to the registered disorder, in compliance with the allowed medicines, including the prescription of therapeutic advice and/or food to be maintained over time. For the pleasure of the guests there are also many sports activities available, including tennis, swimming, beach volleyball, jogging,

Nordic walking, pilates and yoga. A 9-hole golf course excites champions and beginners alike. We also provide our guests mountain bikes and bicycles to discover the Euganean Hills close-up, on two wheels.

Innovation. Motivation.

The new Cross Personal takes total body training to new levels of performance and style. The flowing, elliptical movement, sleek aesthetics and VISIOWEB multimedia 15.6" touch-screen offer a premium interactive experience to all users of all abilities.



Designed by Antonio Citterio

Take the first step, visit www.technogym.com for our complete line of cardiovascular, strength and movement products. Technogym products and services are only available through direct sale.



The Wellness Company



Galzignano Terme Spa & Golf Resort

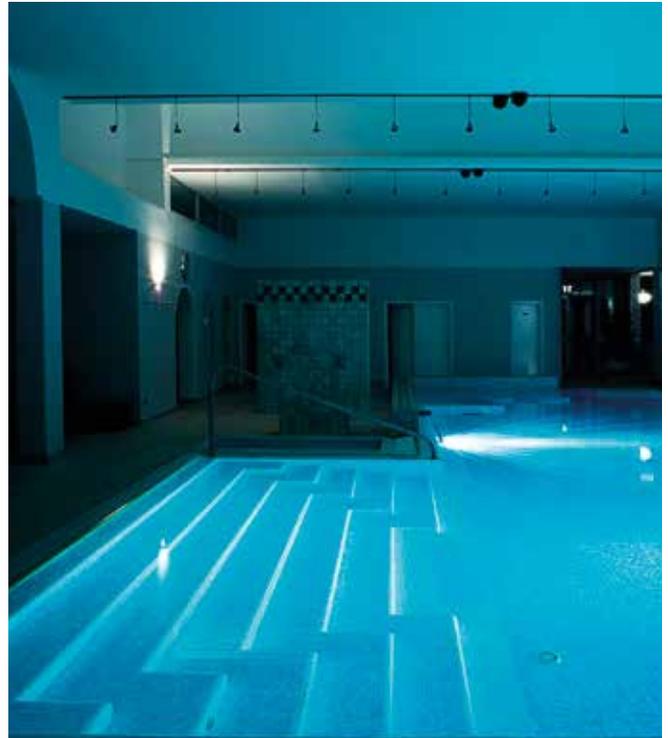
Una pausa sui colli Euganei





Immerso in un parco naturale di 350 mila metri quadrati situato alle pendici del Parco Regionale dei Colli Euganei, Galzignano Terme Spa & Golf Resort è un vero e proprio rifugio di sport e benessere, crocevia di città ricche di storia, arte e cultura come Venezia, Padova e Verona. Un concentrato di wellness, golf e benessere termale, l'ideale per dedicarsi alla cura del proprio corpo.

Piscina Hotel Majestic, Hotel Sporting, Piscina Hotel Sporting, Jacuzzi privata con vista Hotel Majestic, Piscina interna Hotel Majestic



Immersed in a natural park of 350,000 square meters located at the foot of the Euganean Hills Regional Park, the Galzignano Terme Spa & Golf Resort is a heaven for sports and health, a crossroads of cities rich in history, art and culture; Venice, Padua and Verona. It offers a combination of relaxation, golf, and health spa, an ideal location for the care of your body and soul. There are three four star hotels, Radisson Blu Hotel Majestic, Radisson Blu Hotel Sporting and Hotel Splendid.

The Hotel Majestic Pool, Hotel Sporting, The Hotel Sporting Pool, private Jacuzzi with a view at Hotel Majestic, Hotel Majestic Indoor Swimming Pool



Il resort conta 6 piscine termali. Le sue acque ipertermali sgorgano alla temperatura di 87°C dopo un percorso sotterraneo lungo 80 km e della durata media di 25/30 anni in cui l'acqua si arricchisce di sostanze minerali benefiche. Il Resort promette relax incondizionato.

Spa, Golf Club, Suite Hotel Majestic.

The resort counts 6 swimming pools. The hyper-thermal waters flow at a temperature of 87 ° C after following a path underground 80 km long with an average duration of 25/30 years where the water is enriched with minerals that are especially beneficial to health. The Resort promises unconditional relaxation.

Spa, Golf Club, Suite Hotel Majestic.



DOUBLETREE BY HILTON ACAYA GOLF RESORT



GALZIGNANO TERME SPA & GOLF RESORT



IL PICCIOLO ETNA GOLF RESORT & SPA

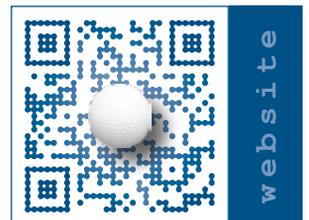


GOLF HOTEL PUNTA ALA



JSH Hotels & Resorts: la prima compagnia alberghiera italiana Very Golf Friendly.

www.jshotels.it



LA RISTORAZIONE DI JSH RESORT COLLECTION

Andrea
Ribaldone
intervista
gli chef



Food Concept by
Andrea Ribaldone

Per questo numero di JSH Insight, il nostro chef Andrea Ribaldone, che normalmente parla della sua cucina e dà buoni consigli sull'alimentazione, vuole raccontarci dal proprio punto di vista il progetto "Fresco Italiano Semplice", che coinvolge la ristorazione in alcune strutture della Resort Collection di JSH, e, soprattutto, far parlare gli chef che collaborano con lui in questa importante esperienza.

La parola agli chef.



“Fresco Italiano Semplice” è il rivoluzionario progetto attraverso il quale JSH Hotels & Resorts punta a regalare ai clienti della JSH Resort Collection un’esperienza culinaria che si identifichi con una cucina basata su prodotti italiani, semplici e freschi, provenienti dal territorio e da fornitori selezionati e qualificati.

“Scardinerà i canoni della ristorazione alberghiera nelle strutture a quattro e cinque stelle, troppo spesso votate al contenimento dei costi e all’uniformità delle proposte”, aveva dichiarato Andrea Ribaldone all’avvio delle attività. E, anche ora che le attività nelle cucine fervono, che il suo staff di chef scelti è al lavoro e che i risultati cominciano ad essere apprezzati dagli ospiti, continua a crederci e a motivare il team di collaboratori con iniziative nuove che permettano di tenere sempre aggiornate le proposte. In un

incontro molto recente, gli chef partecipanti sono stati chiamati a scegliere cinque piatti, i loro preferiti, e condividere con gli altri le preparazioni, in modo da creare confronto e stimolo tra loro, oltre che nuovi spunti da proporre eventualmente nei menu.

Proprio durante quest’ultimo meeting, Andrea, si è improvvisato intervistatore e ha chiesto agli stessi chef, portavoce di “Fresco Italiano Semplice”, di raccontare ai lettori la propria esperienza e di invitarli ad assaggiare il loro piatto preferito. “Sono loro a lavorare duramente e a confrontarsi direttamente col pubblico e con le richieste degli ospiti dei ristoranti ed è bello che abbiano lo spazio che meritano” - dichiara Andrea - “il magazine di JSH arriva in tutti gli hotel, compresi quelli della Resort Collection. I lettori potranno leggere i consigli dello chef locale e sperimentarli al ristorante, magari discutendone anche direttamente con l’interessato: dialogare con gli ospiti in sala è il modo migliore per comunicare la propria filosofia di cucina”



The Restaurant Program of the JSH Resort Collection
Andrea Ribaldone interviews chefs

For this issue of JSH Insight, our chef Andrea Ribaldone, who normally talks about his cooking and gives good advice about nutrition, wants to describe from his point of view the project we call “Fresco, Italiano, Semplice”, currently involved in the Resort Collection of JSH, and most importantly, to address the chefs who work with him in this important experience. The word of the chef. “Fresco, Italiano, Semplice” is a revolutionary project through which JSH Hotels & Resorts aims to give guests a culinary experience of JSH Resort Collection that identifies itself with a cuisine based on Italian products, simple, fresh, from the

local area and from selected and qualified suppliers.

“Unhinge the standards of hotel restaurants in the sense of four and five stars, too often doomed to contain high costs and limited proposals,” said Andrea Ribaldone at the start of operations. And now that the activities in the kitchen are in full swing, and his staff of carefully selected chefs is at work and the results are beginning to be appreciated by guests, he continues to believe and motivate the team of collaborators with new initiatives that will allow new and innovative menus. In a very recent meeting the participating chefs were asked to choose five dishes, their favorites, and share with each other in order to create dialogue and stimulus between them, as well as create new ideas that

could be added to the menus. It was during this meeting that Andrea played the part of interviewer and asked the same chefs representing “Fresco, Italiano, Semplice”, to inform the readers of their experience and invite them to taste their favorite dish. “They are working hard and they deal directly with the public and with the demands of the guests of the restaurants, it’s nice to have the space in this magazine that they deserve” - says Andrea - “the magazine JSH INSIGHT comes to all the hotels, including those of the Resort Collection. Readers can weigh the advice of local chefs and experience them at a restaurant, maybe even discuss it directly with the person concerned: Talking with the guests in the room is the best way to communicate their philosophy of cooking”

Ecco la carrellata dei nostri chef in “ordine di comparsa” e geografico da sud a nord!

Siamo nella splendida Taormina e a guidare la brigata di cucina de Il Picciolo Etna Golf Resort & Spa, c'è il giovane e brillante chef Christian Busca, uno dei primi ad aver risposto con entusiasmo alla chiamata d Andrea Ribaldone e a continuare a lavorare con impegno, riscuotendo fantastici apprezzamenti anche dalla stampa. Cosa ci consiglia Christian? Siamo nella bella Sicilia, un piatto di mare: pesce spada al miele di cardo, ratatouille di peperoni all'aceto di riso e germogli di erba cipollina.



All'Infinity Resort Tropea troviamo Paolo Viviani, coadiuvato in cucina da Vincenzo Manciagli. New entry all'interno del circuito Fresco Italiano Semplice, Paolo si dice entusiasta del progetto “che valorizza la figura dello chef a tutto tondo, dall'aspetto della creatività e delle ovvie capacità tra i fornelli, fino a quello manageriale di gestione coordinata fra cucina, sala e resort”. Il suo piatto preferito? Baccalà mantecato all'olio extravergine di oliva; zabaione al vino bianco e finocchietto selvatico con alici croccanti. Perché? “Non si sente dall'accento che sono veneto? E mi chiedete perché ho scelto il baccalà mantecato? Mi ricorda la cucina di casa, anche quando sono lontano”.



Risaliamo in Puglia, nel cuore del Salento, con il DoubleTree by Hilton Acaya Golf Resort, dove Vincenzo Martella, con convinzione ci dice di essere entusiasta di rappresentare con la propria cucina questo progetto e consiglia ai propri clienti di assaggiare la crema alla liquirizia, melone cantalupo e sorbetto al sedano: ha, infatti, rilevato che un fine pasto che “spesso spiazzava chi lo mangia, creando stupore per i contrappunti giusti: fresco interessante e insolito”.



Al Radisson Blu ES di Roma ci attende Carmine Nozzolino che definendo “spettacolare” la partecipazione nel programma “Fresco Italiano Semplice” suggerisce di provare la sua “Melanzana al cioccolato, semifreddo al rum e croccante di cannella. Perché un piatto insolito e fresco che stimola e provoca la curiosità dell'ospite a tavola”.



Here's the rundown of our chefs in “order of appearance” and geographically from south to north!

We are in the beautiful Taormina and lead with the kitchen brigade of Il Picciolo Etna Golf Resort & Spa, where there is a brilliant young chef named Christian Busca, one of the first to have responded enthusiastically to the call of Andrea Ribaldone and to continue to work hard, receiving great praise from the press. What does Christian propose? We are in beautiful Sicily. A seafood dish: thistle honey swordfish, rice vinegar ratatouille of peppers and chive sprouts.

Infinity Resort Tropea, we find Paolo Viviani, assisted in the kitchen by Vincenzo Manciagli. A new entry into the cir-

cuit of Fresco, Italiano, Semplice, Paolo says he is excited about the project. “It enhances the imagination of the chef, sparking creativity and his obvious ability in the kitchen, up to and including the managerial coordination between the kitchen, the dining room and the resorts.”

His favorite dish? Cod with extra virgin olive oil; white wine sabayon and wild fennel with crispy anchovies.

Why is that? “Do you not hear my Venetian accent? And you ask me why I chose the cod fish? It reminds me of home cooking, even when I am away.”

We go to Puglia, in the heart of Salento, with the Double-Tree by Hilton Acaya Golf Resort, where Vincenzo Martella, tells us with conviction how excited he is to represent this

project with his own kitchen and advises his customers to taste the licorice cream, cantaloupe and celery sorbet: He has found that this delicacy at the end of the meal “often takes aback those who eat it, creating an amazing contrast to the main meal: it is cool, interesting and unusual.”

Carmine Nozzolino awaits us at the Radisson Blu ES Hotel Rome, who defines his participation in the “Fresco, Italiano, Semplice” program as “spectacular”! He suggests that his guests try his “Chocolate Eggplant with rum parfait and crispy cinnamon.

“Because it is an unusual dish, it is fresh and stimulates and provokes curiosity at the table”

Al Golf Hotel Punta Ala nella verdeggiante Maremma toscana, Valerio Tafuri, che è stato il braccio destro di Andrea nell'avviare il progetto e ci ha creduto fin dall'inizio, guida lo staff di cucina. Il consiglio che vuole dare ai propri clienti è di assaggiare il suo "Mosaico di tonno e spada", questo perché è un piatto che porta con sé una tradizione mediterranea forte, improntata sul consumo di questo tipo di pesci, una tradizione, fresca e italiana, che sente sua e che ama venga condivisa. È, tuttavia, sulla presentazione che mette in campo la sua capacità, conferendo alla preparazione un aspetto allettante e curioso.



Al Bologna Urban Resort, Alessandro Salvadori ci propone il gabilo mantecato, sfogliatine di ceci e cipolla marinata. "Un piatto che mi piace molto: gusto delicato grazie al gabilo mantecato con le patate di Bologna, contrastato, tuttavia, dalla cipolla marinata ai lamponi, con l'aggiunta della croccantezza delle sfoglie preparate con la farina di ceci". Del progetto di JSH e Andrea Ribaldone ci dice anche "credo che sia fantastico, soprattutto perché sono poche le aziende alberghiere che puntano sulla ristorazione e Andrea credo abbia inquadrato una proposta che ben si allinea con il quadro complessivo dei resort della JSH Resort Collection"



Infine, a Galzignano, in provincia di Padova, tra i bei Colli Euganei e, fortunatissimo, tra le acque termali naturali del Galzignano Terme Spa & Golf troviamo Alessio Loppoli. Alessio crede fortemente che, attraverso questo programma di attività, i clienti dei resort possano davvero avvicinarsi ad una filosofia di cucina moderna e coerente, che li riavvicini ai sapori dei prodotti locali e freschi e che tenga conto di qualità e stagionalità dei prodotti freschi, oltre a privilegiare capacità ed estro dello chef, rispetto al numero delle portate sul menu. Si diverte a preparare gli antipasti, perché così si sbizzarrisce sia negli abbinamenti sia nei contrasti di colore, senza disdegnare la carne e la sperimentazione di varie tecniche di cottura.



At the Golf Hotel Punta Ala in the verdant Tuscan Maremma, Valerio Tafuri, who was the right arm of Andrea in starting the project and believed in it from the beginning, guides the kitchen staff.

The advice he wants to give to our customers is to taste his "Mosaic of tuna and swordfish," because this is a dish that brings a strong Mediterranean tradition, based on the consumption of this type of fish, a tradition of fresh Italian fish, that begs to be shared. It is, however, the presentation that showcases his talents, giving the preparation a curiously attractive look.

At Bologna Urban Resort, Alessandro Salvadori gives us Creamed Atlantic Cod with a puff pastry with chickpeas

and onion marinade.

"It is a dish that I really like: it has a mild taste thanks to the Atlantic cod with creamed potatoes of Bologna, countered, however, by the onion marinated raspberries, with the addition of the crunchiness of the pastry made with chickpea flour."

He says of the "Fresco, Italiano, Semplice" project at JSH and Andrea Ribaldone "It's great, especially because there are few hotel companies that focus on catering and Andrea, I think he framed a proposal that aligns well with the overall picture of the resort JSH Resort Collection"

Finally, in Galzignano, in the province of Padua, among the beautiful Euganean Hills, and fortunately, one of the natu-

ral thermal water sources of Galzignano Terme Spa & Golf Resort we find Alessio Loppoli.

Alessio strongly believes that, through this program of activities, resort guests can really get close to a philosophy of the modern and consistent kitchen, which will bring them closer to the flavors of local and fresh products, taking into account the quality and seasonality of fresh produce, as well as ability to prioritize, and the creativity of the chef, with respect to the number of courses on the menu.

He likes to prepare appetizers, because it indulges the pairings in both flavors and color contrasts, without forgetting the meat and the experimentation of various cooking techniques.

LA RICETTA

Tutti gli chef si sono espressi, ora è il turno di Andrea scegliere il piatto e proporre, come sempre, la sua ricetta. Su questo numero ci insegna come preparare il suo...

Filetto di Merluzzo

Ingredienti per 2 persone

Filetto di merluzzo	240g
Patate Rosse	100g
Yogurt	50g
Olive nere snocciolate	100g
Peperone Rosso	1 pezzo
Sale grosso	140g
Zucchero di canna	60g
Olio Evo	qb
Burro	qb

Preparazione

Marinare il merluzzo con sale grosso e zucchero di canna per 30 minuti. Poi lavarlo e asciugarlo.

Distribuire le olive in una teglia da forno, essiccarle a 120 °C per un'ora circa.

Frullare le olive con olio extra vergine fino ad ottenere una salsa liscia ed omogenea.

Mondare e pelare le patate, cuocerle e passarle con uno schiaccia patate, aggiungere burro e sale per ottenere una purea.

Brucciare la pelle del peperone, pelarlo e tagliarlo a falde di 2 cm.

Scottare il merluzzo ed impiattare.



All the chefs have spoken, now it is the turn of Andrea to choose the plate and propose, as always, his recipe. In this issue he teaches us how to prepare his fillet of cod.

Ingredients for 2 people

Cod fillet	240g
Red Potatoes	100g
Yogurt	50g
Pitted black olives	100g
Red Pepper	1 piece
Coarse salt	40g
Brown Sugar	60g
Oil Evo to taste	
Butter to taste	

Marinate the cod with salt and brown sugar for 30 minutes. Then wash and dry.

Spread the olives in a baking pan, dry them at 120 °C for about an hour.

Mix the olives with extra virgin olive oil until the sauce is smooth and homogeneous.

Clean and peel the potatoes, cook and mash with a potato masher, add butter and salt to obtain a puree.

Burn the skin of the pepper, peel it and cut it in layers of 2 cm.

Sear the cod and Serve.



FONDE  EN 1843

KRUG

CHAMPAGNE

ASCOLTATE LE NOTE DEGLI CHAMPAGNE KRUG
E SCOPRITE LA STORIA DELLA VOSTRA BOTTIGLIA.

Scaricate l'app su <http://app.krug.com>

Golf Hotel Punta Ala

Un angolo di paradiso
elegante ed esclusivo







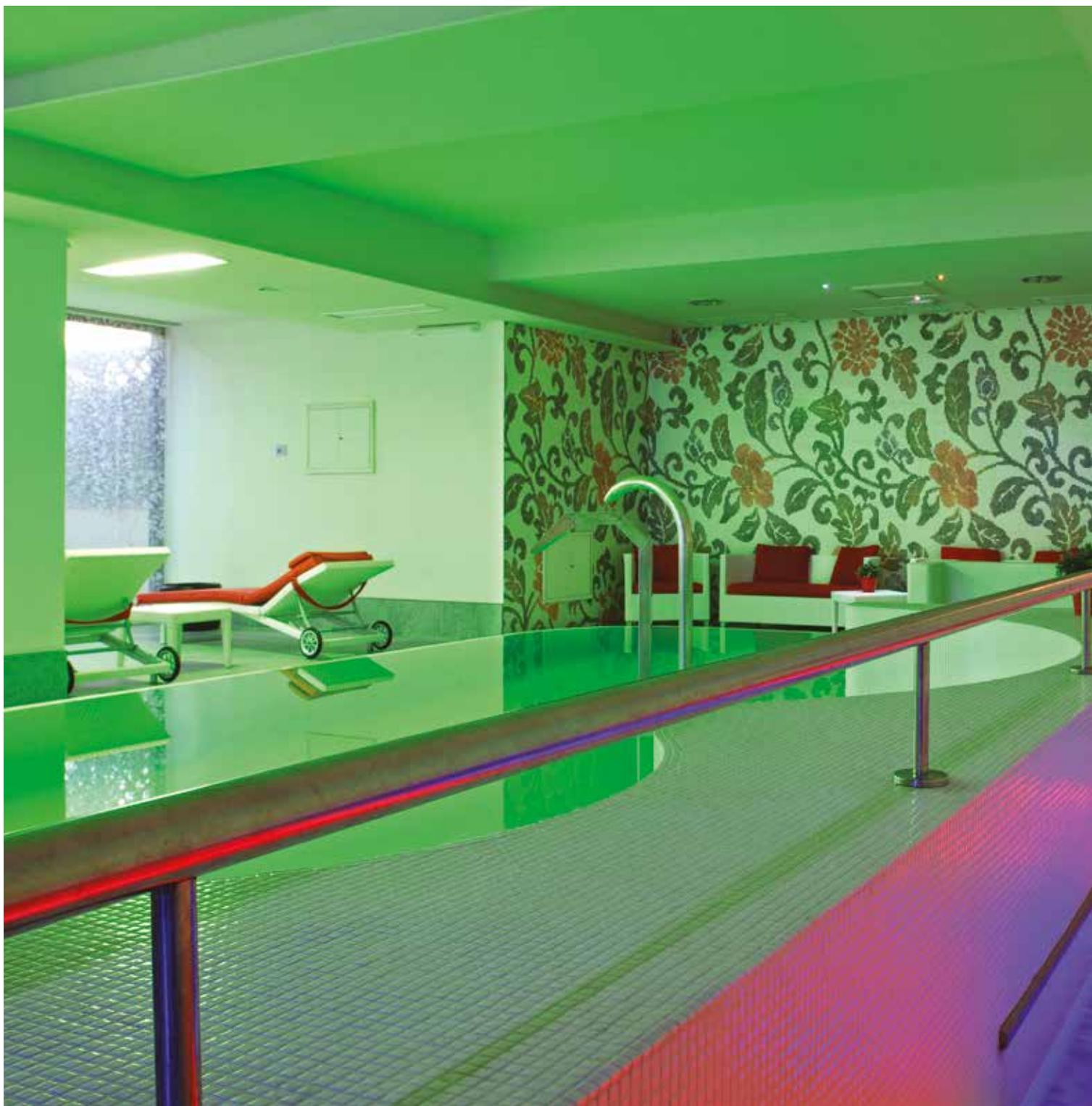
Immerso in un parco di 50.000 metri quadrati nel cuore della verdeggiante Maremma Toscana, Golf Hotel Punta Ala è il posto ideale per chi desidera trascorrere una vacanza rigenerante a contatto con la natura. La spiaggia privata dell'hotel è una distesa di sabbia fine e chiara con acque trasparenti, immersa nei profumi della macchia mediterranea e nelle rigogliose e verdi pinete che circondano il Golfo di Follonica.

Golf Club Punta Ala, Main Hall, Spiaggia privata.



Set in a 50,000 square meter park in the heart of the verdant Tuscan Maremma, Golf Hotel Punta Ala is the ideal place for those wishing to spend a relaxing holiday in contact with nature. The private beach of the Golf Hotel Punta Ala is an expanse of fine sand and clear water, surrounded by the scents of the Mediterranean, with luxuriant and green pine forests that enclose the Gulf of Follonica.

Golf Club Punta Ala, Main Hall, Private beach.



Il Wellness Club Spa&Beauty offre un'ampia scelta di percorsi benessere e trattamenti di bellezza da sperimentare. Nell' area fitness si rigenera il corpo, mentre nell'oasi del relax si beneficia di momenti di totale riposo. Qui corpo e mente si fondono in un armonico equilibrio dei sensi, generando una sensazione di benessere totale.

Piscina interna e percorso Kneipp, Lettini ad acqua riscaldati , Oasi meditative



The Wellness Club Spa&Beauty offers a range of fitness and beauty treatments to experience. The Fitness area regenerates the body, while in the oasis of relaxation one benefits from complete and total rest. Here the mind and body come together in a harmonious balance of the senses, creating a feeling of total well-being.

Indoor swimming pool and Kneipp, heated water beds, meditative oasis



ARMATA DI MARE





A TU PER TU CON...



“She is many”. Queste le 3 parole che meglio di tutte potrebbero sintetizzare lo spirito e le attitudini di questa ragazza piemontese che da quasi 20 anni lavora e si diverte nel mondo dello spettacolo. Dal suo primo debutto nel campo della moda, non si è più fermata, collezionando un successo dietro l’altro, passando dal ruolo di valletta a quello di attrice, poi conduttrice e poi modella e presentatrice e poi nuovamente attrice e così via di nuovo, sempre immersa in progetti che le permettono di essere questo e molto altro ancora.



Bellezza, garbo, talento e sobrietà sono solo alcuni degli aggettivi che vengono alla mente pensando a lei e che certamente la qualificano sia in ambito privato che professionale. Il suo nome è Alessia Ventura e l'abbiamo incontrata nel cuore della Maremma presso il nostro Golf Hotel Punta Ala. L'ora era quella dell'aperitivo, gli abiti rigorosamente casual e noi comodamente seduti in riva al mare abbiamo realizzato la più informale delle interviste, in pieno stile JSH, per provare a conoscerla meglio e carpirne i segreti che la rendono così piacevolmente e pacatamente grintosa.

Ciao Alessia benvenuta "a bordo" del nostro hotel. Una domanda prima di tutte per provare a svelare cosa si nasconde dietro tanto eclettismo in ambito lavorativo e quindi forse anche nel privato!... genetica? o passione per il tuo lavoro?

Grazie a voi dell'ospitalità... l'eclettismo in realtà è la strada più complessa da percorrere... diciamo che nell'ambito lavorativo cerco sempre di scegliere, quando mi viene data l'occasione, ciò che è meglio per me, un ruolo che mi si addice di più, che rispecchia la mia personalità... conosco i miei limiti e se non sono in grado di farlo, so dire anche di no! Lavoro sì per guadagnare ma anche per passione... I miei genitori mi hanno dato una buona educazione e mi hanno insegnato che bisogna vivere con l'umiltà di imparare sempre qualcosa. È quello che cerco di fare... seguo le mie passioni con la speranza di realizzare i miei sogni, con un piede si sulle nuvole ma l'altro sempre piantato bene a terra.

Face to face with...

"She is many things." These are the 4 words that could best synthesize the spirit and attitude of this girl from Piedmont who for almost 20 years has enjoyed working in the entertainment world. Starting with her debut in the fashion industry, she has not stopped since, collecting one success after another, from being a show girl to the role of actress, presenter and model, and then again actress and presenter, and then back again and so on, always immersed in projects that allow her to be that and much more. Beauty, grace, talent and sobriety are just some of the adjectives that come to mind when thinking of her and that certainly

qualify in both her private and professional lives. Her name is Alessia Ventura and we met in the heart of the Maremma at our Golf Hotel Punta Ala. It was time for an aperitif, the clothes were strictly casual and we were seated comfortably by the sea in order to have a more informal interview, JSH-style, to get to know her better and learn her secrets that make her so nicely and quietly courageous.

Hello Alessia welcome "on board" to our hotel. First of all a question to try to uncover what lies behind your eclecticism at work, and perhaps even in private!... Is it genetics? Or is it passion for your work?

Thank you for your hospitality... eclecticism is actually the

most complex way to go... let's say in the workplace, I always try to choose, when I am given the opportunity, what is best for me, a role that suits me better, that reflects my personality... I know my limits and if they are not able to do that, I say no! I work to earn money, but it is also my passion... My parents gave me a good education and have taught me that you have to live with humility to learn something. That's what I try to do... I follow my passion with the hope to realize my dreams, with one foot in the clouds but the other always well planted on the ground.



Dati gli impegni sei costantemente in giro, ma il tempo per tornare “a casa” lo hai? Oppure sei costretta a programmare anche quello?

Trovo sempre il tempo per tornare dalla mia famiglia... Non ho mai saltato un Natale, un compleanno o una ricorrenza importante... Sono molto legata ai miei genitori, a mia sorella Sara... ai nonni, zii e cugini... Siamo tutti molto uniti... Sono la mia ricchezza...

Sappiamo che ami molto la natura, preferisci dunque il mare, il lago o la montagna nella tua vacanza ideale?

Si certo... amo la natura, non ho preferenze, a parte d'estate che vado spesso al mare... Ma adoro anche la montagna e mi affascina il lago! Infatti, quando ho un weekend libero per staccare la spina vado sul lago di Como e mi godo un po' di tranquillità. Torno rigenerata.

E quando viaggi prima di prenotare verifichi sempre che in hotel sia benvenuta anche Sherly, la tua bellissima cagnolina?

Sii certo, cerco sempre di portarla con me, Sherly è buona e dolcissima e si adatta sempre pur di stare al mio fianco e io ho sempre bisogno di lei. Per fortuna, ormai, gli hotel che accettano gli animali sono sempre di più!

Abbiamo letto, ma non sappiamo se sia vero, che il tuo film preferito è Titanic?.. ma tu una crociera l'hai mai fatta?

In realtà il mio film preferito è “La vita è bella”. “Titanic” l'avrò visto, come credo la maggior parte delle ragazze, almeno 200 volte, e nonostante io conosca per filo e per segno il film, battute e colonna sonora, tutte le volte piango... Mistero! Crociera? Sì l'ho fatta, ed è meravigliosa... sulla MSC... e ne rifarò presto un'altra, perché sarò madrina per il secondo anno di un concorso di bellezza, Miss Stella del Mare, le cui finali si svolgeranno proprio su una nave da crociera, sarà una settimana indimenticabile!

Given the commitments you are constantly faced with, do you have the time to return “home”? Or do you have to plan that too?

I always find the time to get back to my family... I have never missed a Christmas, a birthday or an important anniversary... I'm very close to my parents, my sister Sara... grandparents, aunts, uncles and cousins... We are all very close... They are my wealth...

We know you love nature, therefore, do you prefer the sea, the lakes or the mountains in your ideal vacation?

Yes, of course... I love nature, I have no preference, except in summer I often go to the sea... But I also love the moun-

tains and the lakes fascinate me! In fact, when I have a free weekend I'm going to escape to Lake Como and enjoy a bit of tranquility. I'll come back regenerated.

And when you travel, before booking your hotel, do you always check that the hotel welcomes Sherly, your lovely dog?

For sure, I always try to take her with me, Sherly is good and sweet and always wants just to be by my side and I always need her. Fortunately, now, there are more and more hotels that accept pets!

We had read, but we do not know whether it is true, that your favorite movie is Titanic? Have you ever taken a cruise?

In fact my favorite movie is “Life is Beautiful”. “Titanic” I've seen it, as I think most girls, at least 200 times, and even though I know the movie word for word, jokes and soundtrack, I always cry... Mystery! Cruise? I've done it, and it is wonderful... on MSC... and I'll take another soon, because I will be a judge for the second time in a beauty pageant, Miss Stella del Mare, the finals will take place on their own cruise ship, it will be an unforgettable week!



What do you absolutely take in your suitcase when you travel for work or pleasure?

I always try to bring everything I need, but also a few basic things... I hate it when I'm missing something, especially when I work!

Before leaving for a foreign destination, do you plunge directly into the location without documents or conditions?

By now, I have to read up a little bit... You never know... I love adventure but it's always better to be a little bit organized!

We are clear now about your relationship with travel and where you like to go, but can you tell us something about your job? Do you make the most of your skills in acting, or in the context of television programs?

Acting was a really nice experience and I remember one director told me that I was a natural... But I let the real actors do the acting... I feel better in the role of presenter.

From Gerry Scotti to Carlo Conti: you've worked with the great presenters of recent years, but in the future... which male partner would like to work with?

Each partner that I joined taught me something... All great

Cosa assolutamente non può mancare nella tua valigia quando ti sposti per piacere o lavoro?

Cerco sempre di portarmi tutto il necessario, anche poche cose ma fondamentali... Non sopporto quando mi manca qualcosa, soprattutto quando lavoro!

Prima di partire per una destinazione straniera ti documenti oppure ti immergi direttamente nella realtà locale senza condizionamenti?

Ormai, si è un po' costretti a documentarsi... Non si sa mai... Amo le avventure ma sempre meglio essere un po' organizzati!

Abbiamo chiara adesso la tua relazione con i viaggi e dove ti piace andare, ci racconti qualcosa del tuo lavoro?..... Esprimi meglio la tua professionalità nella recitazione o nella conduzione di programmi televisivi?

Recitare è stata davvero una bella occasione e ricordo che un regista mi disse che ero portata... Ma lascio fare bene il mestiere agli attori veri... Mi vedo meglio nelle vesti di conduttrice.

Da Gerry Scotti a Carlo Conti: hai lavorato con grandi presentatori degli ultimi anni... in futuro quale partner maschile vorresti affiancare?

Ogni partner che ho affiancato mi ha insegnato qualcosa... Tutti grandi professionisti! Non ho preferenze... Mi piacerebbe ritrovare l'occasione per poter lavorare ancora insieme a loro... Da Nicola Savino, Carlo Conti, Gerry a Criscitiello e Brandi.

E nella vita privata quali doti deve avere un partner per affiancarti?

Il mio uomo deve essere dolce premuroso e attento... deve trovare sempre mille modi per sorprendermi. Deve sapermi ascoltare e capire... Un uomo intelligente... non sto fantasticando... esiste!

professionals! I have no preference... I'd like to find an opportunity to work again with them... From Nicola Savino, Carlo Conti, Gerry and Criscitiello and Brandi.

And in private life what qualities must a partner have to be your partner?

My man must be sweet, caring and attentive. He must always find a thousand ways to surprise me. He has to know me, listen and understand. An intelligent man... I'm not dreaming... there!



Il desiderio di una famiglia potrà condizionare i tuoi programmi futuri?

Una famiglia, un figlio renderà la mia vita più bella, non vedo l'ora... Tutto il resto passerà in secondo piano e sono sicura che se potrò continuerò il mio lavoro, se no sarò felice di tirarmi su le maniche e fare altro! Non sono una che va in crisi se non appare sui giornali o in tv... Seguo molto il detto, impara l'arte e mettila da parte, non si sa mai nella vita!

Ci piace salutare i nostri ospiti, con 2 domande molto semplici ma che possono dare spunti per infinite interpretazioni: 20 anni fa dove pensavi ti saresti trovata oggi?

Già sposata con figli

E dove ti vedi tra altri 20 anni?

Spero di potermi godere la mia famiglia e di vivere serena.

Noi te lo auguriamo e ti ringraziamo del tempo concesso e l'estrema disponibilità, ci auguriamo di rivederti presto, magari presso qualche altra delle nostre location. A presto.... Grazie a voi e tornerò certamente a trovarvi, contattateci!

Will the desire for a family may affect your future plans?

A family, a son will make my life more beautiful, I cannot wait... I will put everything else into the background and I'm sure I can continue my work, if not I'll be happy to pull up my sleeves and do something else! I'm not the type of person who panics if she does not appear in the newspapers or on TV... I follow the saying, learn the art and put it aside, you never know in life!

We like to greet our guests with 2 very simple questions that are open to infinite interpretations: 20 years ago where did you think you would be today?

Already married with children.

And where do you see yourself 20 years from now?

I hope to enjoy my family and to live in serenity.

We hope so, and we thank you for the time you allowed us from your busy schedule. We hope to see you soon, maybe at another of our locations. See you soon...

Thank you and I will certainly return to visit you, count on it!



UEFA
CHAMPIONS
LEAGUE



© Getty Images

**La UEFA Champions League 2014-2015
con 128 partite in esclusiva
è solo su Sky.**

sky.it/trovahotel

sky

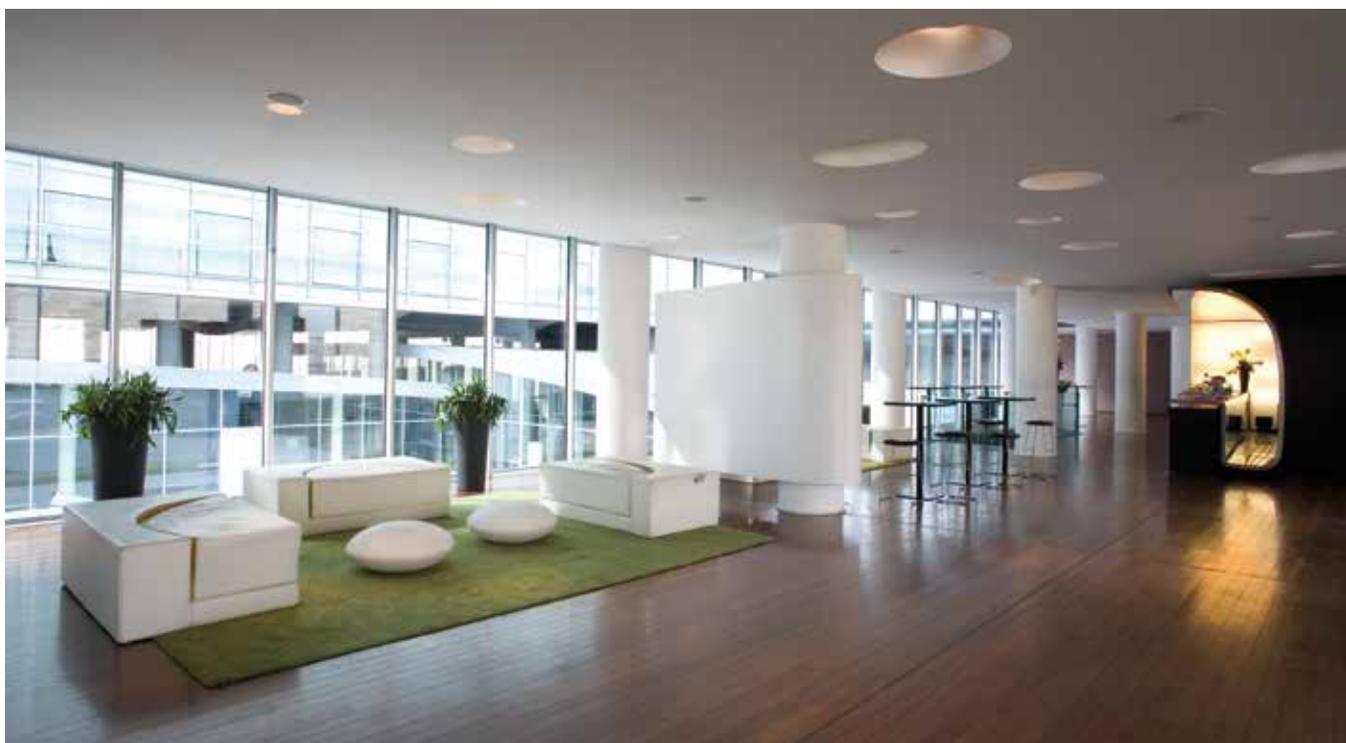
Liberi di...

Radisson Blu es. Hotel, Rome

Un capolavoro di design
nel cuore della città eterna







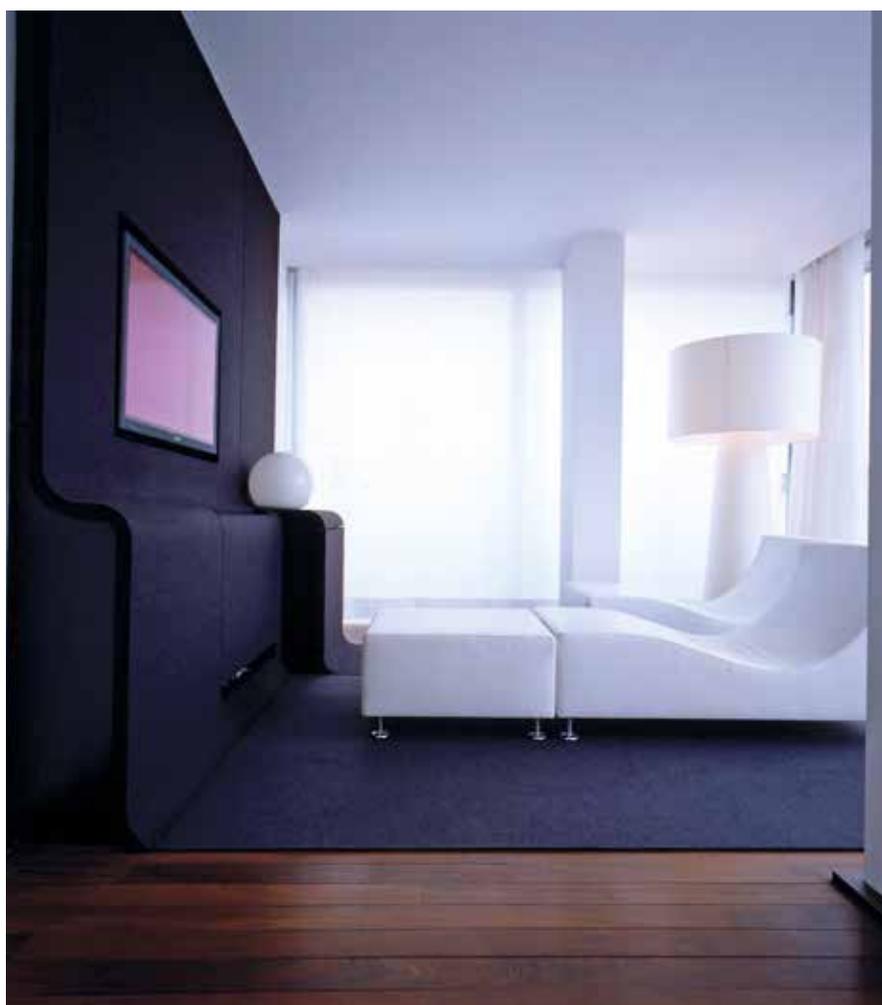
Progettato come il ponte di una nave, l'hotel è un incredibile esempio di originalità, la forma stravagante è mitigata da uno stile sobrio e un'eleganza minimalista. La suggestione è espressa anche attraverso le luci multicolore che illuminano il cortile di notte evocando atmosfere magnetiche.

Facciata esterna camere, es. libris, Roof Garden con Piscina, Balcone Celebrity Suite



Designed like the deck of a ship, the hotel is an incredible example of originality, where extravagant form is tempered by simplicity and minimalist elegance. The suggestion is also expressed through the multicolored lights that illuminate the courtyard at night evoking magnetic atmospheres.

Exterior facade of rooms, es. libris, Roof Garden with Pool, Celebrity Suite Balcony



Radisson Blu es. Hotel, Rome è un rifugio dove sentirsi non come a casa, ma molto meglio. È un perfetto interprete del cocooning, la capacità di coccolare l'ospite secondo i suoi veri desideri. Ogni suite ha una sua identità, interpretata dalla funzione che ne determina la caratteristica: meeting, fitness, sweet-home. Per l'uomo d'affari, il salutista, per chi ama il confort assoluto. [Dettagli Celebrity Suite](#), [Dettagli Superior Room](#)

Radisson Blu es. Hotel, Rome is a haven where you can feel not only at home, but even much better. It is a perfect atmosphere for cocooning, the ability to pamper the guest according to his true desires. Each suite has its own identity, determined by the function it serves. Featured characteristics: business, fitness, or home-sweet-home; for the businessman, the health-conscious, and for those who enjoy absolute comfort.
Celebrity Suite details, Superior Room details

Plénitude P2 Deuxième

P2 è la seconda plénitude di Dom Pérignon raggiunta dopo oltre 16 anni di elaborazione. Il vino è intenso, vibrante e preciso. L'energia al suo apice.



Dom Pérignon
🍷

MODA AUTUNNO/INVERNO 2015: ISTRUZIONI PER L'USO



rubrica a cura di

Irene Colzi

www.ireneccloset.com



Non è sempre facile destreggiarsi tra le tendenze della nuova stagione, vero? Colori, tessuti, forme.. Avere un proprio stile senza essere una fashion victim- una vittima della moda - non è un' impresa da niente. È un po' questo quello che facciamo noi fashion blogger: ragazze della porta accanto con una grande passione per la moda che riescono a mixare e captare le tendenze della stagione confluendole in un proprio stile, di ispirazione per donne che le seguono, che ci seguono. Ma quali sono le tendenze dell'autunno-inverno? Quali sono i capi irrinunciabili da acquistare e i colori sui quali puntare? Ecco una guida alla moda autunno inverno 2014-2015!

Partiamo dai colori: questo inverno sono di moda i colori decisi, con sfumature metalliche. Ci piacerà il sangria, un rosso esotico;

il mauve, una bella sfumatura del lavanda; il radiant Orchid, il colore del 2014 che sarà protagonista anche all'inizio del 2015. Questi colori caldi sono da abbinare a tonalità fredde quali il color cipresso, un verde profondo e intenso; le sfumature del blu, dal royal blu fino al cobalto, per poi terminare con le tonalità metalliche che saranno le vere protagoniste: argento, oro, alluminio.

Le stampe che faranno da padrone saranno quelle maxi floreali: fiori grandi, stilizzati, coloratissimi, ispirati allo stile folk. Sono perfetti su maxi abiti da abbinare a stivali e borse a mano. Provateli sul cappotto, per sorprendere.

Il tartan ormai è quasi un evergreen dell'inverno, e si metterà anche quest'anno. Ma per stupire questo autunno - inverno sono perfette le righe! Da scegliere in colori forti ma un po' più spenti rispetto alle tonalità estive. Righe su vestiti, cappotti e giacche, orizzontali e verticali. Un'idea audace e suggestiva è quella di abbinare insieme diversi tipi di righe per un effetto optical: da provare!

Fashion Autumn/Winter 2015: instructions for use.

It is not always easy to juggle the trends of the new season, right? Colors, fabrics, shapes. Having your own style without being a fashion victim is not as easy as it seems. It takes 'a little of this and a little of that', it is what we fashion bloggers do: we are the girls next door with a great passion for fashion who can mix and capture the trends of the season in their own style, inspired by the women we follow. But what are the trends for autumn-winter? What are the essential garments to buy and the colors on which to bet? Here is a guide to fashion autumn winter 2014-2015!

Let's start with the colors: this winter bold colors with metallic undertones are fashionable. We love sangria, a red exotic; mauve, a beautiful shade of lavender; radiant orchid, the color of 2014 that also will be featured at the beginning of 2015. Such warm colors are combined with cool tones such as the color of cypress, intense deep green; shades of blue, from royal blue to cobalt, and then finish with metallic shades that will be the real protagonists: silver, gold, and aluminum.

The prints from the fashion masters will be maxi florals: large flowers, stylized, colorful, folk-inspired style. Maxi dresses are perfect to pair with boots and handbags. Try them with a coat, to surprise.

The tartan is now almost a winter evergreen, and will be back again this year. But to impress this fall - winter, lines are perfect! We can choose from strong colors, but somewhat subdued from summer shades. Lines on clothes, coats and jackets, horizontal and vertical. A bold and striking idea is to combine different types of lines together for an optical effect: try it!

E quest'anno quale cappotto acquistare? Anche quest'anno i cappotti oversize saranno i protagonisti. Gli orli si allungheranno un po' rispetto all'anno scorso: la lunghezza di tendenza è sotto al ginocchio o a metà polpaccio. Il must sarà il cappotto dai colori pastello, meglio se rosa (date un'occhiata alle proposte di Rochas). Per le più freddolose le pellicce, da scegliere in versione ecologica e dal taglio classico. E se volete qualcosa di nuovo, il poncho torna alla ribalta: bello a fantasia o in stile gitano, si mette con un look casual (jeans e sneakers vanno benissimo!)

Sotto al cappotto fate scorta di mini abiti e mini gonne anni Sessanta: tagli dritti e semplici, orli mini, fantasie colorate da abbinare con uno stivale basso dal tacco quadrato e possibilmente di vernice. I pullover ci riscaldano: extralunghi, quasi come abitini, si indossano con sotto i pantaloni. Bellissimi in versione cammello per un look extra chic.

Per la sera il protagonista è l'abito monospalla: in rosso è il massimo della seduzione! Per stupire provate con il tailleur pantalone in perfetto stile maschile, mono-color o gessato. Si mette di sera senza niente sotto o con un sotto giacca in raso. Di giorno invece con un dolce vita a collo alto (guardate il look proposto da Stella Mc Cartney). Per il giorno provate il gilet, imbottito, da mettere sopra la giacca o in tessuto sopra una camicia. Camicia che se in pelle sarà molto di moda! Gonne plissé, pantaloni neri ampi e dritti e chiodi in pelle con applicazioni metalliche completeranno il look.

E gli accessori? Stringate maschili con plateau o flatform, stivali sopra al ginocchio, con o senza tacco (e si mettono anche con gli abiti da sera!). Alla ribalta gli ankle boots, gli stivali che toccano appena la caviglia e con il tacco alto. Sdoganate da Chanel le sneakers, anche con abiti classici e dallo stile chic. Per le nostalgiche, tornano di moda le Mary Jane, le décolleté a forma di T che si mettono senza calze e con pantaloni alla caviglia dal taglio maschile. Per le più coraggiose il sandalo d'inverno: si mette con le calze velate oppure con il calzino (e sta benissimo con il cappotto). Ah, le contraddizioni della moda!



Which coat to buy this year? Again this year, oversized coats will be the trend. The edges will stretch a bit over the last year's: The trend the length is below the knee or mid-calf. The coat must have pastel colors, preferably pink (take a look at proposals from Rochas). For more chilly temperatures we have furs, to be chosen in the ecological version with a classic cut. And if you want something new, the poncho is back in the limelight: a beautiful fantasy or gypsy-style, giving a casual look (jeans and sneakers are fine!)

For under the coat, stock up on mini dresses and mini-skirts. From the sixties: straight and simple cuts, mini

hems, colorful patterns to match with a low heeled square boot, possibly painted. Sweaters will warm us: extra-long, almost like dresses are worn with pants underneath. Look for a beautiful cashmere to look extra chic.

For the evening, the trend is the one-shoulder gown: red is the ultimate seduction! Or make a stunning impression with a male-style pantsuit in mono-color or pinstripe. During the evening wear it with nothing underneath, or a subtle satin blouse. During the day you can instead wear it with a "la dolce vita" blouse with a high collar (the look proposed by Stella McCartney).

For the day, try a padded vest under a jacket or over a shirt. Leather shirts are very fashionable! Pleated skirts,

wide and straight black leather pants with metallic studs complete the look.

And the accessories? Masculine shoes with laces, with a plateau or flat sole, boots above the knee, with or without heels (you can also use these with evening dresses!). Ankle boots come to the fore, boots that just touch the ankle and the heel. And then there are Chanel sneakers, to use even with classic clothes and chic style. For the nostalgic, the Mary Jane look is back in fashion, the T-shaped neckline that you wear with ankle pants with no socks, with a masculine edge. For the most courageous, the winter sandal: you wear them with stockings or socks, (and they go great with your coat). Ah, the contradictions of fashion!



Paradise Resort Sardegna

Il paradiso all'improvviso







Paradise Resort sorge in un'oasi naturale all'interno dell'Area Marina Protetta di Tavolara, con un'architettura che degrada dolcemente fino a una delle più belle spiagge dell'isola, Lu Impostu. 111 tra villas, camere e suite accolgono in ambientazioni raffinate ed esclusive, ognuna con la propria veranda e alcune con una torretta al piano superiore, dalla quale poter godere di un panorama ammaliante sul mare cristallino della Sardegna.

Verande davanti alle Suite, Tramonto a Lu Impostu, Balcone della Suite



Paradise Resort is located in a natural oasis within the Marine Protected Area of Tavolara, with an architecture that slopes gently up to one of the most beautiful beaches on the island, Lu Impostu. 111 villas, rooms and suites welcome you in a refined and unique environment, each with its own veranda and some with a turret on the top floor, from where you can enjoy a panorama haunting the crystal clear sea of Sardinia.

Verandas in front of the Suite, Sunset at Lu Impostu, Balcony of the Suite



La spiaggia, raggiungibile a piedi attraverso un sentiero addentrato nella rigogliosa macchia mediterranea, è un vero e proprio capolavoro della natura: una striscia di fine sabbia bianca circondata dalle acque cristalline di questo ecosistema intatto, che si allarga e si restringe per effetto dell'affascinante fenomeno delle maree.

Spiaggia privata a Lu Impostu, Suite

The beach can be reached on foot through a path in the lush Mediterranean vegetation. Lu Impostu is a real masterpiece of nature: a strip of fine white sand surrounded by crystal clear waters of this protected ecosystem, which expands and contracts itself as a result of the fascinating phenomenon of the tides.

Lu Impostu Beach, Suite



GIADA CURTI

HAUTE COUTURE

PONTECORVO

ROMA

DUBAI

XI'AN



giadacurti.it

Sartoria Ernesto Capua
NAPOLI

L'UOMO SU MISURA. SEMPRE!

L'energia partenopea della Sartoria Ernesto Capua si manifesta nella passionalità, creatività e senso estetico di stile tipicamente napoletano.

Le nostre maestranze artigiane sono ubicate nel territorio di Napoli, qui prendono vita i nostri esclusivi capi spalla.

Con continuità la nostra Sartoria organizza, in giro per l'Europa, gli "appuntamenti con il sarto".

Eventi glamour, riti irrinunciabili per gli estimatori del gusto Ernesto Capua.

In eleganti logistiche, accompagniamo i clienti nella scelta dei tessuti più pregiati per poi procedere nelle misurazioni a corpo per singolo individuo.

L'espressività esecutiva di un capo Ernesto Capua è arte autentica: sono necessarie 30 ore per realizzare un abito ed ogni sarto esegue un unico passaggio, alle tecniche di taglio segue un passaggio di cuciture e stiratura seguite poi da fasi di riposo che variano in base alle caratteristiche del tessuto.

Soltanto con queste minuziose fasi e verifiche dei processi produttivi artigianali si può garantire la qualità assoluta che da sempre contraddistingue chi realizza e, ancor più, chi indossa i capi Ernesto Capua.



Sartoria Ernesto Capua



NAPOLI

Le nostre sartorie:

Modena

Via farini,22/24 - tel.059 242933

Reggio Emilia

P.zza Cesare Battisti,11 - tel.0522 431659

Parma

via Borgo xx Marzo,22 - tel.0521 15 666 38

www.sartoriaernestocapua.it



A man of measure. Always!

The energy of the Neapolitan tailor Ernesto Capua manifests itself in passion, creativity and the aesthetic sense of typical Neapolitan style.

Our artisans are located in the territory of Naples, where our exclusive garments are brought to life.

Continuity with our Tailoring organizes around Europe, the

"Appointments with the tailor."

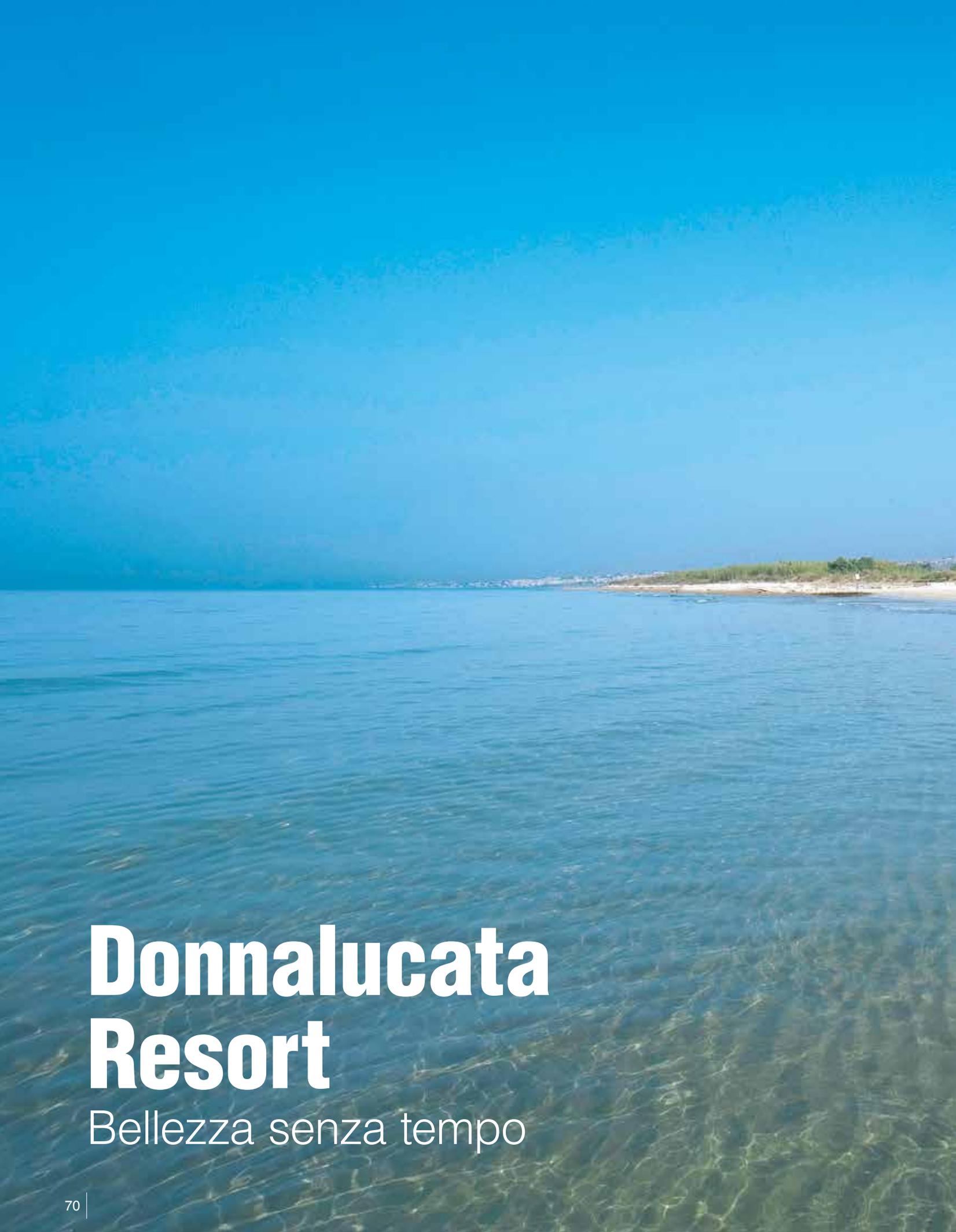
Glamorous events are an essential ritual for admirers of the taste of Ernesto Capua.

With elegant logistics, we assist the customer in the selection of the finest fabrics and then proceed to the body measurements for each individual.

The expressiveness of the chief executive Ernesto Capua is authentic art: and only 30 hours are needed to make

a dress, while each specialized tailor executes a specific task, from the precise techniques of cutting, then stitching and then ironing, followed by a period of rest, which vary according to the characteristics of the fabric.

Only with these detailed steps and the precise verification of artisan production processes can we ensure the absolute quality that distinguishes those who create and, more importantly, those who wear the garments of Ernesto Capua.



Donnalucata Resort

Bellezza senza tempo





Nel cuore della Sicilia barocca, affacciato sulle dune sabbiose, sulle spiagge dorate e sulle acque trasparenti del Ragusano, si sviluppa Donnalucata Resort, risultato perfettamente riuscito della ristrutturazione di un'antica masseria in tufo. Il Resort rappresenta una fusione perfetta tra lo stile moderno e quello tipico della tradizione siciliana. I vecchi edifici in tufo sono stati riadattati in maniera impeccabile e oggi ospitano camere e suite moderne e confortevoli.

Piscina, Dettagli Hall, Suite.



In the heart of Baroque Sicily, overlooking the sand dunes on the golden sands and clear waters of Ragusa, we see the Donnalucata Resort, the perfectly successful result of the renovation of ancient volcanic rock. The Resort represents a perfect blend of modern style and typical Sicilian tradition. The old freestone buildings have been adapted impeccably and now house modern and comfortable rooms and suites.

Pool, Lobby Details, Suite.

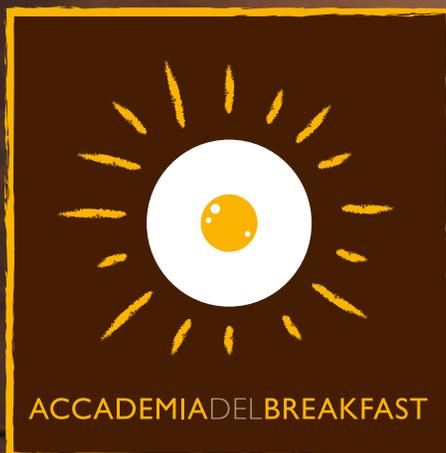


Immersi nel verde e affacciati al mare, l'impressione è quella di essersi smarriti in un vero paradiso naturale, dove rilassarsi e divertirsi. La posizione è ideale per partire alla scoperta delle perle del barocco siciliano come Ragusa, Ibla, Scicli, Noto e Siracusa.

Ristorante

Surrounded by greenery and overlooking the sea, the impression is that of being lost in a natural paradise where you can relax and have fun. The location is ideal for exploring the Sicilian baroque pearls of Ragusa Ibla, Scicli, Noto and Siracusa.

Restaurant



GAETANO BARBUTO
presenta

ACCADEMIADDELBREAKFAST

Un'esperienza riservata a chi vuole innamorarsi di questo mestiere e fare la differenza!

L' accademia del breakfast propone corsi pratici rivolti sia agli operatori di settore che a coloro che vogliono iniziare a farne parte.

www.accademiadelbreakfast.it  Accademia del Breakfast



SULLE TRACCE DEL PRINCIPE DI KAMAL



A distanza di 81 anni un gruppo di scienziati, ricercatori e giornalisti provenienti da 12 Paesi, ha ripercorso le tappe della spedizione nel Gifl Kebir voluta dal Conte Laszlo Almasy; si rievoca il percorso dei coraggiosi individui che, affascinati dai paesaggi desertici, si avventurarono in un mondo tutto da scoprire.



Testo e foto di

Ivana Gabriella Cenci

www.veraclasse.it



Il Sahara è uno scrigno prezioso che conserva importanti tracce della nostra antica umanità, quando al posto del mare di dune si stendeva una vasta savana e scorrevano le acque di abbondanti fiumi. In Egitto ai confini del Sudan, ai piedi dell'altopiano del Gilf el Kebir, si trova una tavola di marmo frantumata con un'iscrizione dedicata all'esploratore e mecenate Principe Kamal el Din Hussain, che in una delle sue numerose spedizioni scientifiche scoprì il grande e vasto altopiano allora avvolto nel mistero. La placca a lui intitolata venne posta per riconoscenza nel 1933 dal Conte Laszlo Almasy, in occasione di una spedizione commemorativa.

A distanza di 81 anni un gruppo di scienziati, ricercatori e giornalisti provenienti da 12 Paesi ha ripercorso, dal 16 al 24 marzo scorso,

le tappe della spedizione commemorativa voluta da Almasy. L'iniziativa, chiamata "Kamal Expedition" è durata 12 giorni e ha coinvolto in tutto 104 persone: una carovana di 34 fuoristrada ha percorso complessivamente 2.600 km partendo dall'oasi di El Kharga attraversando il parco del Gilf Kebir, fino al massiccio dell'Uweinat ai confini del Sudan, risalendo poi attraverso il Grande Mare di Sabbia e il Deserto Bianco.

Questo lontano e arido angolo di Sahara è un testimone attivo della nostra preistoria: qui si trovano innumerevoli incisioni e pitture policrome rupestri che svelano preziose informazioni sulla società neolitica ivi fiorita tra il 7.000 e il 3.500 a. C.

In the footsteps of Prince Kamal

After 81 years a group of scientists, researchers and journalists from 12 countries, retraced the steps of the expedition to the Gilf Kebir, commissioned by Count Laszlo Almasy; it evokes the journey of the brave individuals who, fascinated by the desert landscapes, ventured into a whole world of discovery.

The Sahara is a treasure chest that contains important traces of ancient humanity, where instead of a sea of sand dunes there was once a vast savannah with abundant rivers. In Egypt, on the borders of Sudan, at the foot of the

plateau of the Gilf el Kebir, there is a tablet of crushed marble with an inscription dedicated to the explorer and patron Prince Hussain Kamal el Din, who in one of his numerous scientific expeditions, discovered a great and vast plateau wrapped in mystery. The plaque dedicated to him was placed in gratitude in 1933 by Count Laszlo Almasy, on the occasion of a commemorative expedition.

After 81 years a group of scientists, researchers and journalists from 12 countries retraced, from March 16 to 24 of last year, the stages of the memorable expedition carried out by Almasy. The initiative, called "The Kamal Expedition", lasted 12 days and involved 104 people: a caravan

of 34 off-road vehicles traveled a total of 2600 kilometers, starting from the oasis of El Kharga and traversed through the Gilf Kebir park up to the massive Uweinat to the border of Sudan, then going through the Great Sea of Sand and White Desert.

This remote and arid corner of the Sahara is an active witness to our prehistory: You will find here countless designs and colorful rock paintings that reveal valuable information about the Neolithic society that flourished there between 7,000 and 3,500 BC.



Fu il Conte Almasy a effettuare i primi ritrovamenti nel 1933, con la grotta dei nuotatori per la presenza di raffigurazioni umane che sembrano fluttuare nell'acqua, e con la valle dei dipinti, nelle vicinanze di Wadi Sura, dove sono stati ritrovati numerosi altri siti con spettacolari rappresentazioni di animali, scene di caccia e vita domestica. Ma risalgono agli ultimi 10 anni le scoperte più importanti, tra cui Wadi Sura II, la meraviglia rilevata da Massimo Foggini e definita "la cappella Sistina del Sahara": un sito mozzafiato che porta in luce mani in negativo e rappresentazioni di una bestia senza testa, oggetto di studio e interpretazioni, collegata a testi funerari egizi.

Il Parco Nazionale del Gifl Kebir conserva, inoltre, importanti tracce della seconda Guerra Mondiale: le piste di atterraggio di G-Hills ed 8 Bells sono fra le più spettacolari e interessanti da visitare, oltre ai diversi relitti di camion che si ritrovano lungo la rotta, come la Ford Model A.

Chi non conosce il Sahara non può immaginare la varietà di paesaggi che vi si possono incontrare: le bellezze del Gifl El Kebir e del Uweinat lasciano senza fiato, ma tuffarsi nel Grande Mare di Sabbia è un'esperienza di vita. Lì le dune sono altissime, con pendenze che raggiungono anche i 45 gradi e la sabbia è a tratti molle. Durante la traversata si possono ritrovare meteoriti e frammenti di folgorite, composti da filamenti vetrosi e vuoti all'interno, prodotti da un fulmine sulla sabbia. E quando si pensa di aver visto il meglio del Sahara, ci si ritrova nel Deserto Bianco: l'ultima tappa di Kamal Expedition regala un paesaggio dalla bellezza indescrivibile. Gradualmente la sabbia soffice e dorata lascia il posto a un ambiente dall'aspetto lunare, con grandi formazioni calcaree a forma di fungo. Una notte di luna piena e la magia è fatta, sembra di essere in una dimensione virtuale, ma è tutto vero, è semplicemente il deserto.

It was the Count Almasy himself that made the first findings in 1933, in the "Cave of swimmers" where he discovered the drawings of human figures that seem to float in the water, and the "Valley Of The Paintings", near Wadi Sura, where he found a number of other sites with spectacular representations of animals, hunting scenes and home life. But if we go back another ten years, to the most important discoveries, including the Wadi Sura II, we find the wonder discovered by Massimo Foggini, which is called "The Sistine Chapel of the Sahara", a breathtaking site that depicts the negative image of a headless beast, an object of study and interpretation related to Egyptian funerary texts.

The Gifl Kebir National Park also preserves important traces of World War II: the G-Hills and 8-Bells runways are spectacular and interesting to visit, in addition to several wrecks of trucks that can be found along the route, such as the Ford Model A.

They who do not know the Sahara cannot imagine the variety of views that you may encounter: the beauty of the Gifl El Kebir and Uweinat leave you breathless, but to dive into the Great Sea of Sand is a life experience. There, the dunes are very high, with slopes that reach up to 45 degrees and the sand is soft at times. During the trip you can find meteorites and fragments of folgorite, composed

of filaments and glassy products produced by lightning hitting the sand. And when you think you have seen the best of the Sahara, you find yourselves in the White Desert: the last stage of The Kamal Expedition, which offers a landscape of indescribable beauty. Gradually the soft, golden sand gives way to a lunar environment, with large mushroom-shaped limestone formations. Should there be a night with a full moon, the magic is complete. One seems to be in a virtual dimension, but in fact it's all real, it is simply the desert.

Exclusive **BIKE HOTEL**

Discover Italy
A wonderful holiday in Italy
riding your bike

An *exclusive* holiday
Admiring *exclusive* panorama
In *exclusive* bike hotels
With *exclusive* facilities

www.exclusivebikehotel.it

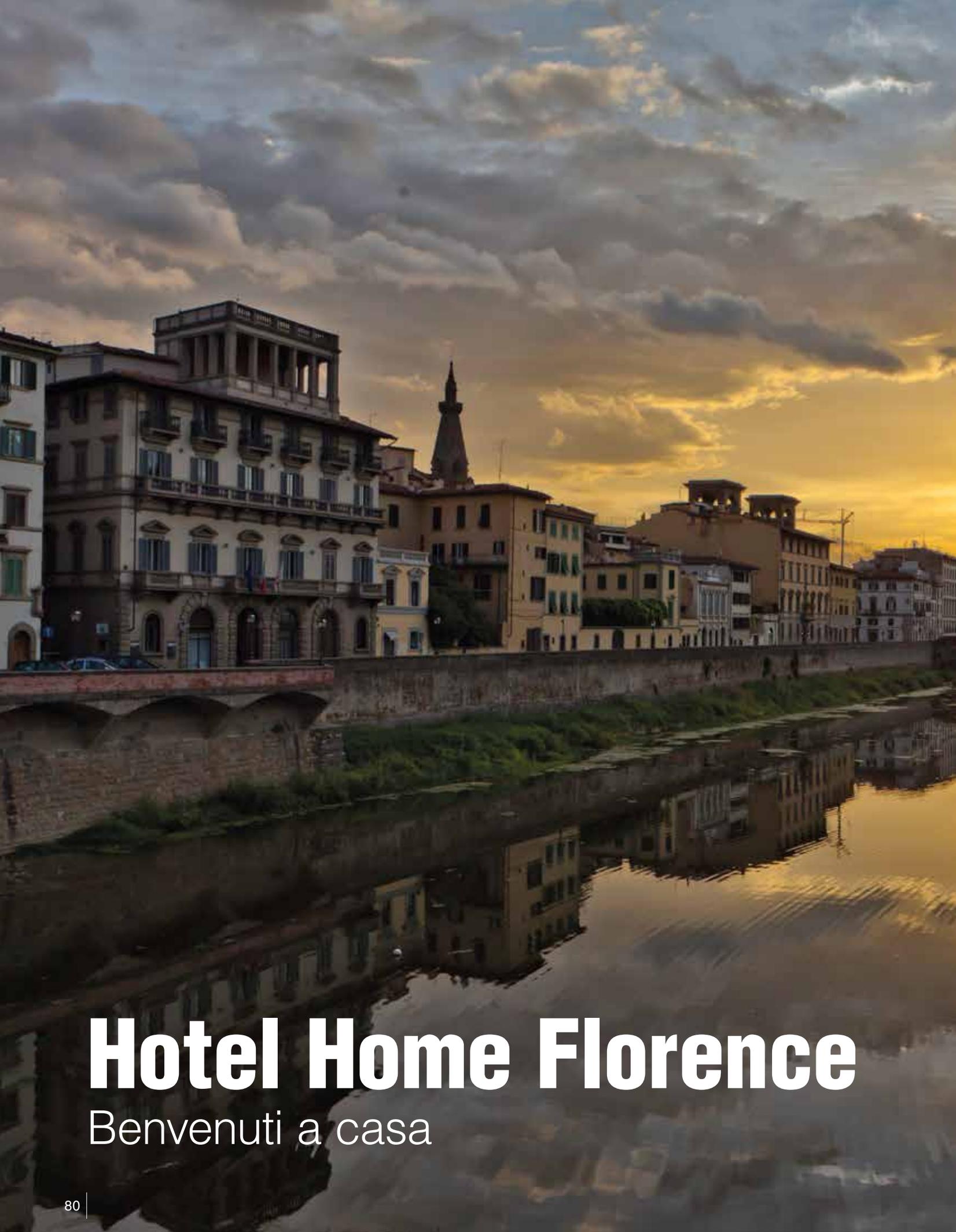
Golf Hotel Punta Ala (Toscana) - Castel Monastero (Toscana) - El Faro (Sardegna) -
Galzignano Terme SPA & Golf Resort (Veneto) - Grand Hotel palazzo della Fonte (Lazio) - Forte Village (Sardegna)
Hotel HUB Bologna (Emilia Romagna) - Il piccolo Etna Golf Resort & SPA (Sicilia)

Official Partner

 **inelli**

Merchandising

 **DOPOGOLF**



Hotel Home Florence

Benvenuti a casa





Bianchi i letti, vestiti di immacolato nitore. Bianche le pareti, intervallate da veli d'organza nivea. Bianchi i pavimenti, ricoperti di tessere di mosaico perlescente e decori floreali color oro. Eppure, nonostante la monocromia imperante, Home Florence avvolge in una dimensione intima e confortevole, discreta come una dimora, sofisticata come una boutique.

Suite, Dettagli Suite



White beds, dressed with immaculate and elegant simplicity. White walls, interspersed with snow-white organza veils. White floors, covered with mosaic tiles, floral decorations and pearlescent gold. Yet, despite the monochrome furnishings, Hotel Home Florence is intimate and comfortable, discreet, and a sophisticated boutique hotel.

Suite, Suite Details



Home Florence, sulla riva all'Arno, si propone come casa e albergo, conservando della prima il calore e del secondo i servizi. Atmosfere intime, vestite di bianco, ed eleganza sofisticata, tratteggiata d'oro e d'argento, caratterizzano questo nido di candore nel centro di Firenze.

Facciata, Dettagli Hall, Firenze dalla Terrazza Mille e Una Notte.

Hotel Home Florence on the banks of the Arno River is a house and at the same time a hotel, having the warmth of a home with the advantage of exceptional services. It promises a friendly atmosphere, adorned in white with sophisticated elegance, accentuated with gold and silver fixtures, which characterize this nest of comfort in the center of Florence.

Facade, Lobby Details, Florence from the Terrace Thousand and One Nights.

Dr. Vranjes
Firenze



ACQUA

drvranjes.com



Dr. Vranjes
Firenze

FRAGRANZA D'AMBIENTE

FRAGRANZA D'AMBIENTE

AUTO ELETTRICHE E PLUG-IN: L'ECOLOGICO CHE CORRE



Le principali Case automobilistiche negli ultimi anni stanno investendo energie ed ingenti risorse nello sviluppo di modelli completamente elettrici o ibridi plug-in. Le auto 100% elettriche sono quelle che non presentano motori termici di alcun tipo, mentre le ibride combinano un motore termico (benzina o diesel) ed una o più unità elettriche.

rubrica a cura di

INFOMOTORI.com

www.infomotori.com



Il successo di tali modelli è determinato dalla minor richiesta di carburante, dovuta all'intervento del modulo elettrico: in ambienti cittadini (e più in generale a bassa velocità) l'auto può muoversi senza consumare benzina e quindi senza emettere sostanze nocive. Il motore a zero emissioni trae energia da un pacco batterie, collocato generalmente sotto il pianale, ricaricabile da una presa a muro oppure attraverso sistemi di bordo.

Tra le automobili ibride più performanti e grintose attualmente sul mercato c'è senza dubbio la BMW i8 offerta 134.000 euro. Non pochi, ma la sua linea accattivante e le prestazioni da vera sportiva (è spinta da un propulsore termico 1.5 litri 3 cilindri biturbo a

benzina capace di 231 CV e da un'unità elettrica da 131 CV, per una potenza totale di 362 CV) giustificano questa somma. Su strada si guida che è un piacere ed i suoi livelli di tecnologia si pongono ai vertici della categoria. Restiamo in Germania con la Porsche Panamera S E-Hybrid, plug-in 4 posti capace di 416 cavalli, in grado di toccare i 270 km orari e di sprintare da 0 a 100 km/h in soli 5,5 secondi: numeri impressionanti e che sfatano definitivamente il mito per cui le auto ecologiche non possano avere prestazioni da capogiro. Prezzi in linea con quello della BMW i8, il listino parte infatti da 136mila euro anche se con i molti optional disponibili può salire sensibilmente.

Electric cars and plug-ins: ecological Racing

The main car manufacturers in recent years are investing considerable energy and resources in the development of fully electric models or plug-in hybrids. The 100% electric cars are the ones that do not have internal combustion engines of any kind, while the hybrid combine an internal combustion engine (gasoline or diesel) and one or more electrical units.

The success of these models is determined by the lower demand for fuel, due to the intervention of the electrical module: in city environments (and more generally at low

speed) the car can move without consuming gasoline and without releasing hazardous emissions. The zero-emission motor draws power from a battery pack, usually located under the vehicle and charged from a wall outlet or through on-board systems.

Among the top performing hybrid cars currently on the market and bold beyond any doubt is the BMW i8, offered at 134,000 euro. It's not cheap, but its beautiful lines and its performance of a true sports car (it is powered by a 1.5-liter 3-cylinder biturbo thermal gasoline capable of 231 bhp and 131 bhp power unit, for a total power of 362 hp) justify this price. On the road driving it is a pleasure and its

levels of technology are placed at the top of the category. We stay in Germany with the Porsche Panamera S Hybrid E-, plug-in 4-seater capable of 416 horsepower, capable of reaching 270 mph and sprints from 0 to 100 km / h in just 5.5 seconds, impressive numbers that finally debunk the myth that environmentally friendly cars can not have mind-boggling performance. Prices are in line with that of the BMW i8, the price starts from €136,000, but with the many options available this price can rise substantially.



Non è da meno la Tesla Model S, elettrica di lusso che non ha nulla da invidiare alle berline premium tedesche: con la sua autonomia di ben 400 km (ma Tesla intende presto portarli a 800) permette di non doversi fermare troppo spesso e di avere altri considerevoli vantaggi, come il bollo auto assente, l'assicurazione al minimo e costi di gestione ridotti all'osso. Anche Range Rover vanta una gamma ibrida, come testimoniano la Range Rover Hybrid e la sportiveggiante Range Rover Sport Hybrid, capaci di funzionare nella sola modalità elettrica se la velocità di crociera è inferiore ai 50 mk/h. La loro autonomia in modalità 100% elettrica è al momento limitata, ma queste vetture sono state in grado, di recente, di completare il Silk Trail, un impegnativo percorso di oltre 10mila miglia che le ha portate da Solihull, Regno Unito, fino a Mumbai in India.

Anche le giapponesi vogliono dire la loro, basti pensare alla Lexus IS Hybrid. Da sempre il marchio di lusso Lexus è in prima fila per quanto riguarda la mobilità del futuro, se si pensa che nel solo 2013, a fronte delle 480mila immatricolazioni messe a segno, 135.000 sono state ibride. L'elegante berlina Lexus IS Hybrid ha lanciato il guanto di sfida alle principali avversarie premium, come Mercedes Classe C, BMW Serie 3 e Audi A4, proponendosi come concreta alternativa al diesel. Il suo prezzo di listino parte da 37.500 euro, assolutamente abbordabile, mentre i cavalli sono 223 ed i consumi perfettamente in linea con le concorrenti, attorno ai 4,3 litri di carburante ogni 100 km. Dalla Svezia arriva invece la Volvo V60 Hybrid che abbina un motore Diesel ad uno elettrico e che, come da perfetta tradizione Volvo, punta molto sulla sicurezza sia attiva che passiva, sia per il guidatore ma anche per i passeggeri e per i pedoni.

Not to be outdone, the luxury Tesla Model S electric has nothing to envy by the German premium sedans: the autonomy of 400 km driving distance (but Tesla intends to soon bring this to 800km) allows you to not have to stop too often and also has other significant advantages, such as no car tax, the insurance costs are minimal and cut to the bone. Range Rover also has a hybrid range, as evidenced by the Range Rover Sport Hybrid, capable of operating in electric-only mode if the cruise speed is less than 50 mK / h. Their autonomy in 100% electric mode is currently limited, but these cars were able recently to complete the Silk Trail, a challenging journey of more than 10 thousand miles that took them from Solihull, United Kingdom, up to

Mumbai India.

Even the Japanese want to have their say, just think of the Lexus IS Hybrid. The Lexus luxury brand is at the forefront with regard to the mobility of the future, if you think that only in 2013, in front of 480 thousand sales, 135,000 were hybrid. The sleek sedan Lexus IS Hybrid launched the gauntlet to the major premium rivals such as the Mercedes C-Class, BMW 3 Series and Audi A4, presenting itself as a viable alternative to diesel. Its list price starts at €37,500, absolutely affordable, while 223 horsepower and low fuel consumption is perfectly in line with the competitors, around 4.3 liters of fuel per 100 km. From Sweden comes

instead the Volvo V60 Hybrid, which combines a diesel engine with an electric motor and which, with perfect Volvo tradition, focuses on both active and passive safety, both for the driver but for the passengers and pedestrians.



Se volete esagerare, potete sempre optare per la Porsche 918 Spyder, supercar ibrida dalle prestazioni e dai consumi impareggiabili. Il suo motore V8 da 4.6 litri è capace di oltre 600 cavalli, ma se questo non bastasse, due motori elettrici portano la potenza totale a ben 875 CV, il tutto per poco più di 740mila euro. Questa sportiva di razza vi permette di toccare i 325 km/h e di non passare inosservati, date le sue linee armoniche e grintose che la rendono davvero bellissima. La Porsche 918 Spyder offre 4 diverse modalità di funzionamento: E-Drive, che consente all'auto di muoversi in modalità solo elettrica per 25 km utilizzando il motore posteriore, più 3 varianti ibride, ovvero Hybrid, Sport e Race a seconda delle performance richieste.

Restando su auto più abbordabili a livello di prezzo citiamo la BMW i3, sorella minore della i8 e prima auto completamente elettrica della Casa tedesca. La i3 monta un potente motore elettrico che la rende agile alla guida nel traffico cittadino con un angolo di sterzo particolarmente ridotto; i suoi prezzi partono da 36.499 euro. C'è poi la regina di vendite del segmento C, la Volkswagen Golf in versione elettrica, denominata e-Golf. Con prezzi da 37.000 euro, VW e-Golf non vanta "primati": non è la prima elettrica, non è quella con la maggiore autonomia, non è quella che costa meno. Ma è sempre una Golf. Anche al volante. Anche la Smart si propone in versione ecologica in veste di auto elettrica realmente fruibile, chiave di volta per rendere più respirabile l'aria delle nostre città pur senza rinunciare alla mobilità personale. La Smart elettrica non è un futuribile prototipo da mettere in bella vista nei saloni internazionali dell'auto, magari priva di motore: è una vettura concreta, fruibile, venduta regolarmente e relativamente comune nelle nostre strade.

Per il solo mercato americano è poi disponibile la Fiat 500e: con piena carica di energia elettrica la vettura è in grado di percorrere ben 140 km, un valore davvero considerevole se si tiene in conto l'utilizzo principalmente cittadino di Fiat 500.



If you want to overdo it, you can always opt for the Porsche 918 Spyder, a hybrid with supercar performance and unmatched fuel consumption. Its 4.6-liter V8 engine is capable of 600 horsepower, but if that's not enough, two electric motors bring the total capacity to an astonishing 875 hp, all for a little more than €740,000. This sports car race lets you reach 325 km / h and not go unnoticed, because of its harmonious and bold lines that make it really beautiful. The Porsche 918 Spyder offers 4 different modes: E-Drive, which allows you to drive in electric-only mode for 25 km using the rear engine, plus another 3 hybrid variants, namely Hybrid, Sport and Race depending on the performance required.

Focusing on more affordable cars we turn to the BMW i3, the younger sister of the i8 and the first electric car of the German House. The i3 has a powerful electric motor that makes it agile driving in city traffic with a particularly low steering radius, its price start at € 36,499. Then there is the queen of sales of the C segment, the electric version of the Volkswagen Golf, called "e-Course". With prices starting from €37,000, VW-Golf does not boast "firsts": it is not the first electric, not the one with the longest range, not the one that costs less. But it is always a Golf, especially at the wheel. Even the Smart Car has an ecological version as an electric car that is really usable, key to providing better air in our cities without sacrificing personal mobility. The elec-

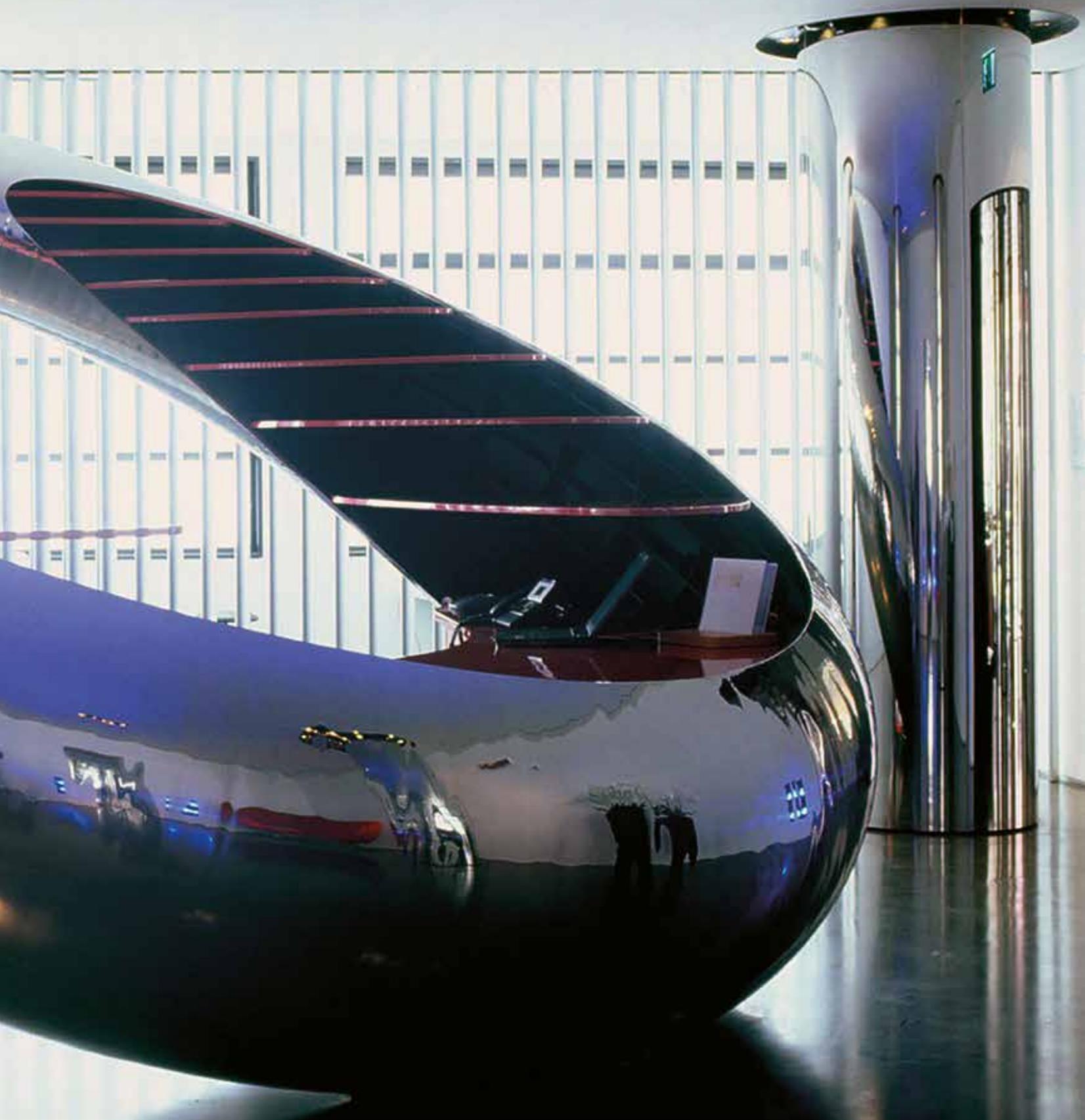
tric Smart is not a futuristic prototype to present at international exhibitions in the category, but the car is practical, accessible, and regularly sold and common on our streets.

The only U.S. market candidate is the Fiat 500e: with a full energy charge the car is capable of traveling 140 km, a very considerable value when you take into account the use of citizen Fiat 500.



duoMo hotel

L'accoglienza nel design





Attraverso una grande e rossissima porta flipper si accede alla futuristica lounge di duoMo hotel. La reception vorticoso e avveniristica ha la forma di un anello d'acciaio affusolato a una colonna. Progettato dall'architetto e designer di fama internazionale, Ron Arad, duoMo hotel rappresenta un'intrigante provocazione visiva tra colori vivaci e forme insolite.

porta flipper, corridoio rosso, dreaMing suite, noMi club & bar



Through a large and red flipper-inspired door you are led to the futuristic lounge of duoMo hotel. The reception desk is a breathtaking whirling and futuristic chrome ring tapered to a column. Designed by internationally renowned architect and designer Ron Arad, duoMo hotel is a visually intriguing challenge with vibrant colors and unusual shapes.

flipper door, red corridor, dreaMing suite, noMi club & bar

CRESCITA INARRESTABILE



Dopo un periodo di incertezze, Mumm è finalmente tornata a onorare, tra l'altro nel migliore dei modi, il motto di Georges Hermann Mumm: soltanto il meglio. Grazie a una gamma di champagne molto piacevole e, soprattutto, in grado di soddisfare chiunque. Dal grande pubblico all'appassionato esigente.



rubrica a cura di

Alberto Lupetti

www.lemiebollicine.com



Il custode dello stile Mumm, ma soprattutto l'artefice della rinascita: lo chef de cave Didier Mariotti.

Mumm va sicuramente annoverata tra le più grandi maison di champagne, intendendo con questo non solo i numeri (con oltre 8 milioni di bottiglie e tra le prime), ma anche e soprattutto la qualità. Una qualità, tra l'altro, che si colloca su livelli non trascurabili già a partire dal classico brut non millesimato, il celebre Cordon Rouge. A molti questa affermazione potrà sembrare di parte, ma è proprio la situazione dalla quale la maison è finalmente venuta fuori grazie a bottiglie di valore. Non è un mistero, infatti, se dopo oltre 150 anni di storia costellata di successi, la maison abbia vissuto un periodo opaco: tra gli anni '80 e '90 una proprietà non proprio lungimirante aveva portato Mumm lontana dal motto del fondatore "soltanto

il meglio". Il merito di quella che può essere definita una vera e propria rinascita va attribuito alla nuova proprietà (2005), il Gruppo Pernod-Ricard, che ha formato un team giovane e motivato, capitanato dallo chef de cave Didier Mariotti, che in pochi anni è stato capace di ribaltare la situazione: Georges Hermann Mumm ne sarebbe fiero. Il tutto, tra l'altro, senza ricorrere a chissà quali alchimie, bensì semplicemente valorizzando l'eccellente materiale a disposizione. E il simbolo della rinascita Mumm non è tanto la rinnovata cuvée de prestige R.Lalou, quanto, piuttosto, il brut "base", il Cordon Rouge.

UNSTOPPABLE GROWTH

After a period of uncertainty, Mumm has finally returned to honor, in the best of ways, to the motto of Georges Hermann Mumm: Only the best. Thanks to a range of very pleasant champagne and, above all, the ability to satisfy anyone. Mumm is impassioned by the demanding public.

Mumm is certainly considered one of the largest champagne houses, meaning that not only by the numbers (with over 8 million bottles and one of the first), but also and above all by quality. A quality, among other things, that is placed on non-negligible levels from the classic brut with no vintage, the famous Cordon Rouge. To many this statement may seem biased, but it is precisely the situation in which the house is finally coming out of with bottles of high value. It is no secret, in fact, if after over 150 years of success, the house has lived through a dull period: between the 80s and 90s Mumm had strayed away from the founder's motto "only the best". The merit of what can be called a true revival can be attributed to the new property (2005),

the Pernod-Ricard Group, which has formed a young and motivated team, led by chef de caves Didier Mariotti, who in a few years has been able to reverse the situation: Georges Hermann Mumm would be proud. All this, among other things, without resorting to modern alchemy, but instead by merely exploiting the excellent material available. And the symbol of the Mumm rebirth is not so much the renewed R. Lalou cuvée de prestige, but rather, the brut "base", the Cordon Rouge.



Figure eccellenti

La maison Mumm nasce a Reims nel 1827 a opera di tre fratelli tedeschi, Jacobus, Gottlieb e Philip Mumm, provenienti da una famiglia di négociant che commercia nel vino da oltre un secolo. I tre dimostrano di saperci fare, perché stringono immediatamente accordi di fornitura con vigneron di Verzenay, Bouzy, Aÿ, Avize e Cramant, villaggi che oltre 100 anni dopo saranno classificati Grand Cru, ovvero il massimo nella scala qualitativa dello champagne. In altre parole, i fratelli Mumm erano già alla ricerca del meglio, che poi diventerà il motto di Georges Hermann, figlio di uno dei tre. Sarà proprio quest'uomo a gettare le solide fondamenta della maison. È lui, infatti, a costruire la storica sede, a sviluppare le cantine sotterranee, ad acquistare i primi vigneti di proprietà tra i migliori della Champagne. Ed è sempre lui a registrare nel 1875, presso il Tribunale del commercio di Reims, il marchio Cordon Rouge, ispirato alla Legione d'Onore e volto a sottolineare il valore dello champagne della maison. I risultati arrivano puntualmente: già nel 1879 Mumm esporta 500.000 bottiglie.

L'essere tedeschi, però, non aiuta certo i Mumm durante la Prima Guerra Mondiale, ma una persona di loro fiducia, Georges Robinet, riesce a far prosperare costantemente la maison. Accanto a lui lavora un avvocato parigino, René Lalou, che diventerà la figura chiave del successo di Mumm. Diventato presidente della maison nel 1939, è ricordato come l'uomo che ha fatto di Mumm la prima etichetta di champagne, con una produzione che è passata dal milione di bottiglie del 1945 ai 6 milioni del 1972, ma noi preferiamo ricordarlo come l'uomo che ha elevato di rango i vigneti Mumm, prima riportandoli in vita dopo la tragedia della fillossera, quindi valorizzando i singoli cru. Giornalmente e instancabilmente ha percorso i vigneti di proprietà Mumm, tra l'altro cresciuti da 50 a 96 ettari sotto la sua guida (oggi sono 220, di cui 160 Grand Cru, ma bastano appena per ¼ del fabbisogno, N.d.A.), assaggiando, ripiantando, reinnestando, operando selezioni, riorganizzando. Un vero e proprio incontro tra l'uomo e la terra.

Excellent figures. Maison Mumm was born in Reims in 1827 at the hands of three German brothers, Jacobus, Gottlieb and Phillip Mumm, coming from a family of wine négociant that has operated for more than a century. The three demonstrated immediately how to handle the company, by immediately shaking up supply agreements with vigneron Verzenay, Bouzy, Aÿ, Avize and Cramant, who have been classified for over 100 years as Grand Cru, which is the highest in the qualitative scale of champagne. In other words, the Mumm brothers were already looking for the best, which would later become the motto of Georges Hermann, son of one of the three. He would become just the man to lay the solid foundation of the house. He

was, in fact, the one who built the historic home, developed the underground cellars, purchased the first estate vineyards that are among the best of Champagne. And it was he who established the record in 1875, at the Commercial Court of Reims, the brand Cordon Rouge, inspired by the Legion of Honor designed to emphasize the value of this champagne house. The results arrived on time: in 1879 they exported 500,000 bottles of Mumm. Being Germans, however, did not help Mumm during the First World War, but a person they trusted, Georges Robinet, managed to make the maison constantly thrive. He worked together with a Parisian lawyer, René Lalou, who became the key figure in the success of Mumm. Lalou became president

of the maison in 1939, and is remembered as the man who made Mumm the premier label of champagne, with a production that has gone from a million bottles in 1945 to 6 million in 1972, but we prefer to remember him as the man that restored the prestige of the Mumm vineyards, bringing them back to life after the tragedy of the phylloxera crisis, thus enhancing the individual crus. He traveled the Mumm vineyards daily and tirelessly, among other things, and increased the vineyards from 50 to 96 under his leadership (today there are 220, of which 160 Grand Cru, but it only takes about ¼ of requirements, note), sampling, replanting, maintaining selections, and reorganizing. It was a true encounter between man and the earth.



Ecco, in dettaglio, una selezione degli champagne Mumm più rappresentativi:

Cordon Rouge

45% Pinot Noir, 30% Chardonnay, 25% Pinot Meunier

È uno champagne fresco e piacevole nei suoi profumi agrumati, nella sua vivacità da ginger, nel suo essere assolutamente invitante. Il gusto è rotondo, esaltato da una bollicina finissima. Ritorna il carattere agrumato, ma al fianco di fruttato che chiude giustamente dolce. Il risultato è una bocca pulita e piacevole. Champagne corretto che si fa bere e ribere. È cambiato tanto, in meglio.



Blanc de blancs

100% Chardonnay

È uno champagne immediatamente coinvolgente non appena si accosta il naso al bicchiere, tra bellissime tostature, la materia soffice finemente agrumata e gustosamente fruttata, delicatamente minerale, finanche appena dolce di brioche. L'assaggio è elegante, coerente e molto, molto piacevole. Per un aperitivo di gran classe...



Millésime 2006

64% Pinot Noir, 36% Chardonnay

Olfatto compatto e gradevole, fatto di frutta secca e freschezza di erbe provenzali, sentori di panificazione e florealità gialla, con una solida mineralità alla base. È chiaramente uno champagne importante. Gusto davvero interessante, vellutato, elegante, equilibrato da una bellissima freschezza, piacevolissimo nella sua immediatezza, ma senza mancare di persistenza. Da non mancare

Here, in detail, is a selection of the most representative Mumm champagnes:

Cordon Rouge

45% Pinot Noir, 30% Chardonnay, 25% Pinot Meunier

It is a champagne fresh and pleasant in its citrus scents and in its vivacity from ginger, it is absolutely inviting. The taste is round, enhanced by a fine bubble. The character is citrusy, fruity but finished slightly sweet. The result is a clean and pleasant mouth-feel. Champagne that you drink again and again. It's changed a lot, for the better.

Blanc de blancs

100% Chardonnay

It is a champagne instantly engaging as soon as you bring your nose to the glass, it is beautifully toasted, softly citrus and deliciously fruity, delicately mineral, almost like sweet brioche. The taste is elegant, consistent and very, very nice. A remarkable aperitif...

Millesime 2006

64% Pinot Noir, 36% Chardonnay

Compact and splendid aroma, consisting of dried fruit and the freshness of Provençal herbs, hints of bread and yellow floral qualities with a solid underlying minerality. It is clearly an important champagne. It tastes really interesting, velvety, elegant, balanced by a beautiful freshness, pleasant in its immediacy, but without lacking persistence. Not to be missed.

Infinity Resort Tropea

Emozioni che vibrano all'infinito

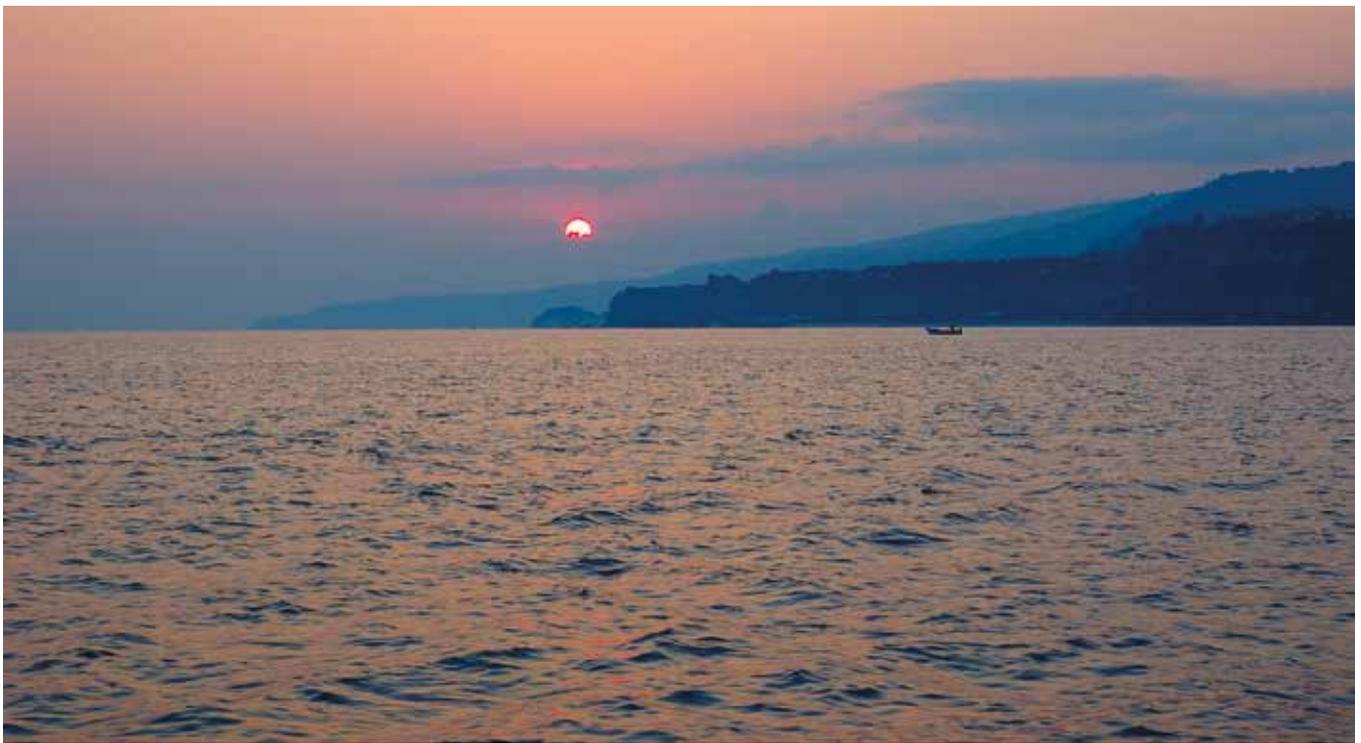






Sereno, immobile, adagiato su un promontorio a picco sul mare, incastonato nella natura quasi fosse lì da sempre, Infinity Resort Tropea si staglia tra il turchese dell'acqua marina e il verde della macchia mediterranea.

Il Resort, la Spiaggia Privata, Un Tramonto su Stromboli, lo Scoglio della Pizzuta, la Terrazza, la Piscina, il Porto di Tropea.



Serene, majestic, situated on a headland overlooking the sea, set in nature as if it were always there, Infinity Resort Tropea stands between the turquoise waters of the sea and the green Mediterranean flora.

The Resort, a Private Beach, A Sunset on Stromboli, the Rock Pizzuta, the Terrace, the Pool, the Port of Tropea.

AL MAXXI VA IN SCENA LA CREATIVITÀ

ARTE ARCHITETTURA DESIGN ASPETTANDO IL 2015





*Piazza del MAXXI, foto Musacchio
Ianniello, courtesy Fondazione MAXXI*

MAXXI

MUSEO NAZIONALE
DELLE ARTI
DEL XXI SECOLO

rubrica a cura di

**Museo Nazionale
delle arti
del XXI secolo**

www.fondazionemaxxi.it



Gaetano Pesce. Il tempo della diversità - veduta della mostra al MAXXI
foto Musacchio Ianniello courtesy Fondazione MAXXI

Ha invitato giovani artisti a pensare opere per i suoi spazi, ha stregato adulti e bambini con la grande scultura di Gaetano Pesce sulla piazza, ha accolto musicisti, attori, scrittori sul palco luminoso di 8 ½ progetto vincitore di YAP MAXXI 2014 (Young Architects Program), il Museo delle arti del XXI secolo non smette di dare spazio alla creatività contemporanea e si prepara ad un autunno ricco di sorprese.

Gaetano Pesce. Il tempo della diversità a cura di Gianni Mercurio e Domitilla Dardi (fino al 5 ottobre 2014) ha portato negli spazi del MAXXI la fantasia vulcanica di un grande Maestro del design italiano: Gaetano Pesce, che dagli Anni Sessanta in poi ha attraversato tutti campi della creatività, inventando forme, sperimentando materiali, diventando un punto di riferimento, ancora

oggi, per i giovani designer. Pesce porta al MAXXI una mostra che lui stesso ha definito “allegra”, che ha per protagonista quella diversità che per lui è condizione necessaria al dialogo, il confronto, la creazione. Sulla piazza del MAXXI anche la versione gigantesca di una sua creazione divenuta icona: la UP 5&6, la poltrona dalle forme femminili con una palla al piede, che per Gaetano Pesce rappresenta la condizione della donna, ancora oggi schiava dei retaggi sessisti della società. La piazza del museo, intitolata ad Alighiero Boetti, è anche lo scenario che accoglie la struttura di 8 ½ l’installazione dello studio romano orizzontale che quest’anno ha vinto YAP MAXXI 2014 - Young Architects Program. Una parete di legno alta 8 metri e mezzo, ricoperta da luci che fa da quinta teatrale e accoglie gli appuntamenti del programma estivo del museo PLAY with YAP: incontri con scrittori, spettacoli teatrali, proiezioni di film e molto altro (tutto il programma su www.fondazionemaxxi.it). Completa la struttura una grande area con sedute, fontane e grandi teli sospesi, per rilassarsi e sostare all’ombra.

**MAXXI TAKES THE STAGE IN CREATIVITY
ART, ARCHITECTURE AND DESIGN FOR 2015**

Young artists have been invited to examine the spaces for their creations. The immense sculpture in the square continues to transfix adults and children alike. Musicians, actors and writers have been invited to absorb the brilliant 8 ½ project which was the winning design of the YAP MAXXI 2014 (Young Architects Program). The Museum of XXI Century Arts never ceases to explore the possibilities for contemporary creativity and prepares for an autumn full of surprises.

Gaetano Pesce. The Time of Diversity by Gianni Mercurio and Domitilla Dardi (until October 5, 2014) resulted in the

MAXXI spaces being graced by the volcanic imagination of a great master of Italian design: Gaetano Pesce, who in the sixties then went through all the fields of creativity, inventing forms, experimenting with materials, becoming a point of reference, even today, for young designers. Pesce lead the MAXXI exhibition with an effort that he has termed “cheerful”, where the protagonist demonstrates that diversity which for him is a necessary condition for dialogue, confrontation, and creation. On the square of the MAXXI we also find the giant version of one of his creations which has become an icon: the UP 5 & 6, the chair in the form of a female with a ball and chain, to Gaetano Pesce this is the status of women, still a slave to the legacies of a sexist

society.

The square of the museum, dedicated to Alighiero Boetti, it is also part of the scenario that includes the 8 ½ structure, the installation from the Roman studio Horizontal, which this year was a winner in the 2014 YAP MAXXI - Young Architects Program. It is a wooden wall 8 feet high, covered with lights that acts as a theatrical backdrop and welcomes the appointments of the summer program of the museum PLAY with YAP: meetings with writers, theater performances, film screenings and much more (the whole program can be seen at www.fondazionemaxxi.it). The property includes a large area with seating, fountains and large suspended canvases, to relax and rest in the shade.



*Marinella Senatore. The School of Narrative Dance, performance al MAXXI
foto Cecilia Fiorenza, courtesy Fondazione MAXXI*

La stagione autunnale del MAXXI si apre con un progetto ambizioso e coinvolgente. Con **Open Museum Open City** a cura di Hou Hanru (24 ottobre – 30 novembre 2014) il museo si svuota di tutte le sue opere per riempirsi di suono: camminare negli spazi fluidi del MAXXI assomiglierà a fare una passeggiata nella cassa armonica di un grande strumento musicale.

Più di 40 gli artisti coinvolti in questo progetto complesso, tra questi **Justin Bennet, Cevdet Ereğ, Lara Favaretto, Francesco Fonassi, Bill Fontana, Jean Baptiste Ganne, Ryoji Ikeda, Haroon Mirza, Philippe Rahm** che porteranno nelle sale del museo installazioni pensate per i suoi spazi con il suono fluido dell'acqua che scorre sotto la città di Roma, la scomposizione di un pezzo musicale in singole note, i rumori della città e il ritmo della rivoluzione, un romanzo in codice Morse e molto altro ancora, mentre un **ricco calendario di eventi** raccoglierà concerti, narrazioni, incontri, performance di molti altri artisti italiani e internazionali.

I progetti audio avranno il potere di trasformare le sale in ambienti urbani o intimi, spirituali o politici, in una ridefinizione non solo dello spazio ma anche del significato di museo, connettore tra la creatività e la vita della città, occasione di incontro tra artisti e pubblico. Le opere si svilupperanno su un doppio registro, uno statico progettato come le strade, le piazze, i giardini, gli edifici di una città, l'altro mobile come il traffico e il permanente movimento cittadino.

Open Museum Open City rappresenta una interessante opportunità di esplorare lo spazio e di esaminare temi cruciali del nostro tempo attraverso il suono, ed è una riflessione sul museo stesso che presenta come un laboratorio che genera nuove visioni ed esperienze, un forum per la trasformazione urbana e per esperimenti socio - culturali, un esempio in scala ristretta della città in cui si trova inserito.

*The fall season of MAXXI opens with an ambitious and engaging project. With **Open Museum Open City**, curated by Hou Hanru (October 24 to November 30 in 2014) the museum is emptied of all his works to be filled with sound: walking through the fluid spaces of the MAXXI looks like a walk in the harmonies of a great musical instrument.*

More than 40 artists are involved in this complex project, including Justin Bennet, Cevdet Ereğ, Lara Favaretto, Francis Fonassi, Bill Fontana, Jean Baptiste Ganne, Ryoji Ikeda, Haroon Mirza, Philippe Rahm who will bring to the museum installations designed for its spaces with the fluid sound of the water flowing under the city of Rome, the breakdown of individual notes in a piece of music, the

noise of the city and the pace of the revolution, a novel in Morse code, and much more, while a rich calendar of events will gather concerts, storytelling, meetings, performances of many other Italian and international artists.

The audio projects will have the power to transform the rooms in urban or intimate environments, spiritual or political, in redefining not only the space but also the significance of the museum, the connector between creativity and the life of the city, a meeting between artists and the public. The works will be developed on a double register; static structures such as streets, squares, gardens, buildings of a city; the other traffic and other permanently moving aspects of the city.

Open City Open Museum is an exciting opportunity to explore space and to examine the crucial issues of our time through sound, and is a reflection on the museum itself that looks like a laboratory that generates new visions and experiences, a forum for urban transformation and socio-cultural experiments, a small scale example of the city in which it is inserted.



THE INDEPENDENT
foto Musacchio
Ianniello, courtesy
Fondazione MAXXI

Qualche anticipazione sulle mostre che concluderanno il 2015 al MAXXI.

A dicembre il museo presenterà ben cinque esposizioni: **BELLISSIMA L'Italia dell'alta moda 1945 – 1968** a cura di Maria Luisa Frisa, Anna Mattirollo e Stefano Tonchi (2 dicembre 2014 – 3 maggio 2015), che porta nelle sale del MAXXI il fascino di un'epoca straordinaria, restituendo attraverso la lente privilegiata della moda le atmosfere e gli stili di un periodo che ha definito il carattere italiano a livello internazionale.

Con **Unedited History. Iran 1960 – 2014** a cura di Catherine David, Odile Burluroux, Morad Montazami, Narmine Sadeg e Vali Mahlouji (11 dicembre 2014 – 29 marzo 2015) le sale del museo vengono invase dalla cultura intensa e stratificata dell'Iran raccontata attraverso le opere di 27 artisti dagli anni Sessanta ad oggi.

The Future is now (19 dicembre 2014 – 15 marzo 2015) propone una selezione di lavori video e materiale audiovisivo dalla collezione del MMCA Museo di arte moderna e contemporanea di Seul (Corea). Una riflessione sulla percezione e sulla definizione di futuro ispirata alla storica frase del video artista Nam June Paik "People talk about the future being tomorrow, but the future is now!"

Huang Yong Ping. Bâton - Serpent a cura di Hou Hanru (19 dicembre 2014 – aprile 2015) sorprenderà i visitatori con una serie di opere monumentali di uno degli artisti contemporanei più interessanti a livello internazionale. Partendo dalle suggestioni provenienti da differenti culture, l'artista riflette su grandi temi legati alla religione e alle arti divinatorie.

L'architettura non sarà a da meno, con la mostra **Architecture in Uniform**. L'esposizione a cura di Jean Louis Cohen (19 dicembre 2014 – 3 maggio 2015) racconterà attraverso filmati, documenti, fotografie d'epoca, maquette, la storia di alcuni tra i più interessanti progetti nel periodo della Seconda Guerra Mondiale.

Some anticipation about the shows that will end 2015 at the MAXXI.

In December, the museum will present five exhibitions: **BEAUTIFUL: the haute couture of Italy 1945 - 1968** by Maria Luisa Frisa, Anna Mattirollo and Stefano Tonchi (December 2, 2014 - May 3, 2015), which brings to the halls of MAXXI the charm of an extraordinary period, returning to the lens of the privileged atmosphere of the fashion and styles of a time that defined the Italian character at the international level.

With **Unedited History. Iran 1960 - 2014** curated by Catherine David, Odile Burluroux, Morad Montazami, Narmine

Sadeg and Vali Mahlouji (December 11, 2014 - March 29, 2015), the museum's rooms are invaded by the intense and layered culture of Iran told through the works of 27 artists from the sixties to the present.

The Future is now (December 19, 2014 - March 15, 2015) offers a selection of video works and audiovisual material from the collection of the Museum of Modern and Contemporary Art in Seoul (Korea). A reflection on perception and definition of the future inspired by the historic phrase of video artist Nam June Paik "People talk about the future being tomorrow, but the future is now!"

Huang Yong Ping. Bâton - Serpent, curated by Hou Hanru

(December 19, 2014 - April 2015) will surprise visitors with a series of monumental works by one of the most interesting contemporary artists on an international level. Starting from the suggestions coming from different cultures, the artist reflects on major issues and works related to religion and the divine.

Architecture is not to be overlooked, with the exhibition **Architecture in Uniform**. The exhibition curated by Jean-Louis Cohen (December 19, 2014 - May 3, 2015) recounts through movies, documents, vintage photographs, maquettes, the story of some of the most interesting projects in the period of the Second World War.



VIOLA
birra artigianale



è distribuita da:
Turci Bevande
Tel. +39 0541.961015
E-mail: info@turcibevande.it

www.birraviola.it



Hotel Les Sables Noirs

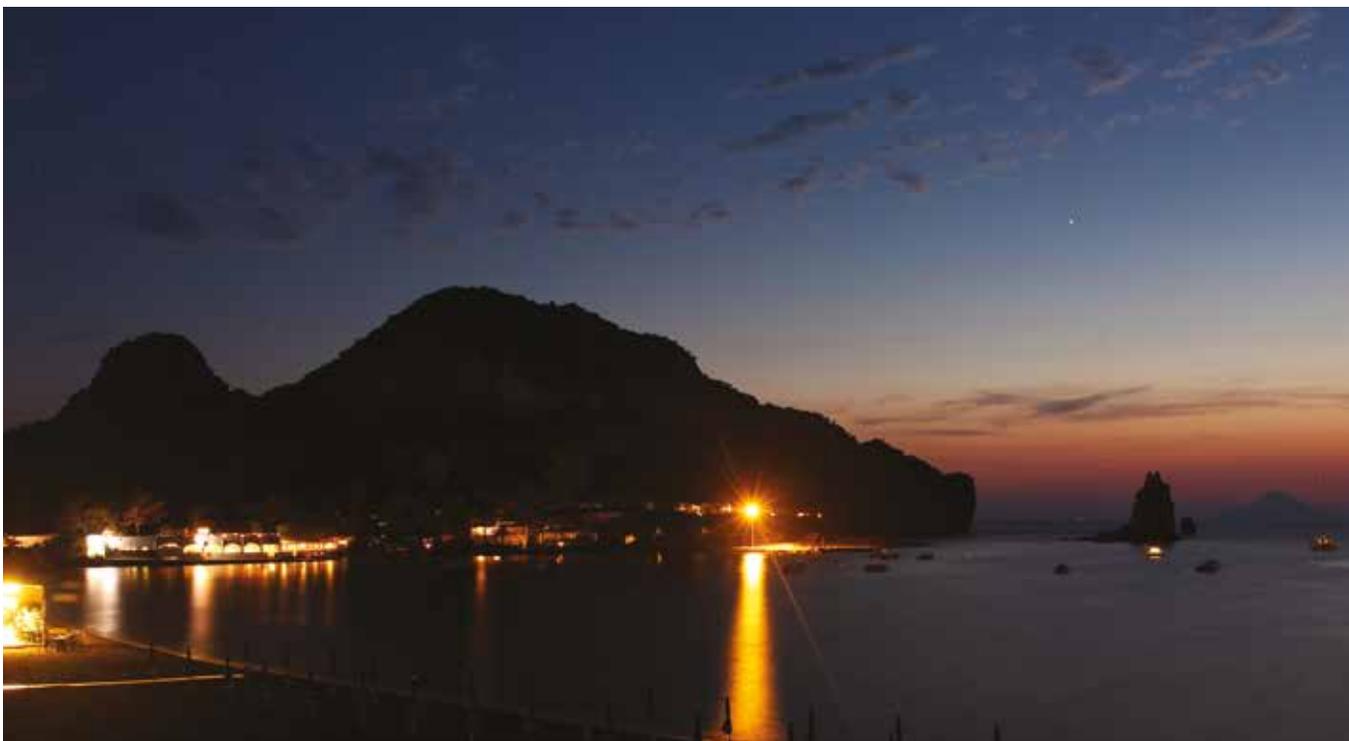
Dove la bellezza della natura incontra
un ambiente di classe





Sull'isola di Vulcano, sulla spiaggia della baia di Ponente, Hotel Les Sables Noirs deve il suo nome al colore della riva e alla sabbia nera finissima del lido. L'hotel combina perfettamente le bellezze naturalistiche con lo stile e i servizi di un ambiente di classe.

Hotel Les Sables Noirs, la Piscina, la Spiaggia, un Tramonto dalla Terrazza.



On the island of Vulcano, on the beach of Ponente bay, Hotel Les Sables Noirs owes its name to the color of the shore with its fine black sand. It combines its natural beauty with the style and facilities of uttermost class.

Hotel Les Sables Noirs, the pool, the beach, a sunset from the terrace.

UNA BREZZA DI RIPRESA



Gli ultimi anni nel mondo della nautica sono stati a dir poco catastrofici, complice la crisi economica e una scellerata politica del governo. Migliaia di posti di lavoro e centinaia di aziende sono andate in fumo, senza che nessuno, abbia fatto o faccia qualcosa, mettendo in ginocchio un settore di indiscussa eccellenza. Ma fortunatamente, si sa, noi italiani siamo un popolo capace di risorgere dalle proprie ceneri...



rubrica a cura di

Mauro Corvisieri

www.cboat.it



E così aziende piccole e grandi, capitanate da imprenditori coraggiosi, sopravvissuti “alla bufera”, confermano che l’Italia è un paese dove la cantieristica navale può ancora essere un punto di riferimento per il mercato mondiale. Ne sono esempio tante aziende come lo storico cantiere CRN che quest’anno ha messo in mare uno dei suoi colossi galleggianti di 73 metri. La nuova nave è caratterizzata da linee sportive, slanciate ed eleganti, che ne rendono il profilo particolarmente filante. Sviluppata su 5 ponti, può ospitare nelle sue sei cabine, una suite armatoriale e cinque cabine vip, fino a 12 ospiti insieme a 22 membri dell’equipaggio. Ma CRN non è la sola ad andare avanti, anche l’italianissima C. Boat Yacht

Builder ha ricevuto nuove commesse e investito ingenti somme nella nuova struttura, infatti, instancabile e pieno di risorse, il team ha deciso di aprire una nuova sede e si è trasferito da Monfalcone a San Giorgio di Nogaro (UD), all’interno dell’elegante porto turistico di Marina Sant’Andrea. Qui si potranno costruire parallelamente diversi yacht, servendosi della particolare geometria della struttura e disponendoli uno di fianco all’altro, elemento che darà più versatilità al cantiere stesso, nel quale già dal mese di luglio, in coincidenza con l’apertura, sono in produzione due “super yacht” particolarmente interessanti.

A shooting breeze

The last few years in the world of sailing have been nothing short of catastrophic, thanks to the economic crisis and a wicked economic policy by the government. Thousands of jobs and hundreds of companies have gone up in smoke, where almost no one has had the courage to initiate unparalleled excellence. But luckily, you know, we Italians are a people capable of rising from the ashes...

So small and large businesses, led by brave entrepreneurs, survivors “of the storm,” confirm that Italy is a country where the shipbuilding industry can still be a bright spot

for the world yacht market. There are many companies that exemplify this, such as the historic year that CRN has had developing their colossal giants of the sea of 73 meters. The new ship is characterized by a sporty, sleek and stylish design, which make the profile particularly attractive. Developed on 5 decks, with her six cabins, a master suite and five VIP cabins, serves up to 12 guests along with 22 crew members. But CRN is not the only one to prosper, with also the famous Italian Yacht Builder C. Boat, that has received new orders and invested heavily in the new designs. They are, in fact, hardworking and resourceful, and the team has decided to open a new office and transferred from Monfalcone in San Giorgio di Nogaro (UD), to the ele-

gant Marina in St. Andrew. Here they are able to build several parallel yachts, using the particular geometry of the factory by placing the yachts side by side, which gives the shipyard more versatility, where already in July, coinciding with the opening, they are producing two “super yachts” that are particularly interesting.



Costruiti in acciaio o acciaio e alluminio, con le caratteristiche tecniche dei rimorchiatori e di imbarcazioni oceaniche, i nuovi yacht in costruzione made in C. Boat saranno per design e comfort vere ville galleggianti, concepite per regalare attimi di lusso da far invidia a un albergo a "7 stelle". Basti pensare che alcune sono dotate di una piccola zona relax con sauna, bagno turco e vasca idromassaggio. La loro inconfondibile struttura stabile e robusta renderà anche questi due nuovi yacht, delle autentiche "corazzate del mare", in grado di navigare nelle peggiori condizioni meteo-marine. E che dire di chi - come i siciliani Magazzù - presenterà quest'anno i nuovi modelli dei loro ormai notissimi rib di alta gamma come MX 14 Classic. Un connubio mai realizzato prima, che fonde per la prima volta in un'unica creazione i vantaggi di un "megagommone" con linee classiche senza tempo. Una cabina amatoriale con bagno all'interno, oltre dinette trasformabile. Grandi spazi all'esterno, disponibile in tre differenti configurazioni. Motorizzazione entruoribordo per la massima semplicità e affidabilità per prestazioni comunque al top. Insomma...questi sono alcuni degli esempi di "coraggio" imprenditoriale di noi Italiani, popolo di poeti, artisti, santi, pensatori, scienziati, navigatori e... coraggiosi eroi, che sono riusciti a dimostrare che possiamo ancora farcela...

Buon mare a tutti

Constructed of steel or steel and aluminum, with the technical characteristics of ocean-going tugs and ships, these new yachts will be made with C. Boat design and comfort as true floating villas, designed to provide the luxury that would be the envy of a "7-Star" hotel. Suffice it to say that some have relaxation areas complete with sauna, turkish bath and jacuzzi. Their unique structure is stable and robust and make these two new yachts, the authentic "battle-ships of the sea", able to navigate in the worst weather and sea conditions. And what about those who - like the Sicilians Magazzù - will present this year's new models of their now well-known high-end rib MX 14 Classic. It is a combination never imagined before, which combines for the first

time in a single design the advantages of a "mega-tender" with classical lines transcending history. It features a cabin with a bathroom inside, plus a dinette. It has large open spaces, and is available in three different configurations. The engine is a sterndrive for maximum simplicity and reliability for performance. Well... these are some of the examples of "entrepreneurial courage" that make us proud as Italians, the people of poets, artists, saints, thinkers, scientists, sailors and... brave heroes, who were able to prove that we can still do it...

Happy sails to all...

Numero Verde

800 775 763



Enjoy Free Energy

www.romagas.it



Bologna Urban Resort

Un interessante crocevia



Una città ricca di storia e di cultura, di arte e di bellezza. Circondata dai suoi colli e protetta dai suoi portici. Bologna è il centro d'Italia, dove è semplice arrivare e piacevole trattenersi. L' Hotel ha una posizione strategica, camere confortevoli, un caffè per incontrarsi e un ristorante per deliziarsi, un giardino per rilassarsi e una piscina olimpionica per tenersi in forma.

Panoramica di Bologna, Dettagli

Bologna is a city rich in history and culture, art and beauty, surrounded by gentle hills and protected by its famous arches. It is the center of Italy, easy to reach and a pleasant place to stay. The Hotel is strategically located, has comfortable rooms, there is a cafe to meet up with friends and colleagues and a restaurant to delight. There is also a relaxing garden and a lap pool to keep fit.

Panoramic view of Bologna, Details

GOLF: FAMIGLIA, AMICI, AFFARI, SE STESSI



Il mio gatto si fiondò in cucina, correndo sul tappeto del soggiorno ma appena posò le zampe sul pavimento piastrellato perse il controllo e andò a finire dritto con la testa contro il frigorifero, Sbaam!! Restò sbalordito per un paio di secondi, chiaramente si era fatto male. Poi mi guardò negli occhi come per dire, "L'ho fatto apposta!". Il mio primo pensiero fu: "Il mio gatto è un golfista".



rubrica a cura di

Jim Fristoe



Il mio gatto si fiondò in cucina, correndo sul tappeto del soggiorno ma appena posò le sue zampe sul pavimento piastrellato perse il controllo e andò a finire dritto con la testa contro il frigorifero, Sbaam!! Restò sbalordito per un paio di secondi, chiaramente si era fatto male. Poi mi guardò negli occhi come per dire, "L'ho fatto apposta!". Il mio primo pensiero fu: "Il mio gatto è un golfista".

Sebbene avessi giocato un paio di volte da giovane, non ho mai cominciato davvero a giocare a golf prima dei venticinque anni. Mio padre invece era stato un appassionato golfista fino a quando - io avevo appena un anno - ebbe il suo primo infarto. Tra il 1967 e il 1981 mio padre ebbe cinque infarti e subi tre operazioni a cuore aperto. Era troppo malato per giocare a golf.

Mio padre andò in pensione all'età di 50 anni, e a 55 si trasferì in un condominio in un villaggio per pensionati all'interno di un campo da golf a Denver, in Colorado. Lo sport era decisamente e costantemente intorno a lui, così decise di fare un tentativo, ancora una volta, dopo uno stop di quasi 20 anni. Gli effetti sulla sua salute e sul suo stato d'animo furono eccezionali. Perse peso e acquisì tanta energia, le sue condizioni fisiche migliorarono sensibilmente. È stato proprio in quel periodo che ho giocato per la prima volta con mio padre e subito mi sono innamorato di questo sport. Mio padre mi insegnò a giocare a golf mentre era in pensione! Noi due avevamo sempre avuto un legame particolarmente forte ma ora il golf era diventato la vera fonte di energia del nostro rapporto.

GOLF: FAMILY, FRIENDS, BUSINESS, SELF

My cat came racing across my livingroom carpet into the kitchen, lost control when he arrived on the tiled floor, and slammed head-first into the refrigerator, WHAM!! For a couple of seconds he was stunned, it obviously hurt. Then he looked at me in the eyes with a look as if to say, "I meant to do that!" The first thought I had was, "My cat is a golfer". Although I played a few times when I was young I didn't take up golf until I was in my mid-twenties. Although my father had been an avid golfer earlier in his life, by the time I was one year old he had his first massive heart attack. Between 1967 and 1981 my father had five heart attacks

and three open-heart operations. He was too sick to golf. My father retired at the age of 50, and at age 55 he moved to a condominium in a retirement village on a golf course in Denver, Colorado. Enticed by watching the sport all around him he decided to give it a try once again after not having played for almost 20 years. The results on his health and psychology were dramatic. He lost weight. He immediately had more energy and felt better physically than he had in years. It was during this time that I first played with my father and I fell in love with the sport myself. After so many years my father taught me to play golf during his retirement! We had always enjoyed a close relationship but now golf had become the energy source

of our relationship. One of the first things I learned about golf: NOBODY IS PERFECT! While I made terrible mistakes on the course, I was heartened by watching Tiger Woods and other pros on TV, hitting into the trees, or the water, or the sand. When I saw Tiger do that I thought, "Even TIGER plays like me sometimes!" As an amateur golfer I learned to be satisfied initially with just one good shot per round, so I could retreat to the 19th hole, (the bar), and say to my friends, "Did you see my second shot on number 13? Sweeeeeeet!". My swing is ugly. I don't care: It works. Even Arnold Palmer had an ugly swing.



Golf isn't just for men. Women play as well as men do! Many single people play golf, maybe because they spend more time surrounded by the calm of beautiful nature on a golf course than in discotheques? If you play golf with a potential love interest there is a lot you can learn about them, once they hit their head on the refrigerator and you see how they react...

Are you worried, like all of us parents, about our children getting into trouble? Kids learn self-discipline, concentration, self-exploration, manners, humility and patience on a golf course. These are all qualities that will protect your child and give them the courage to resist inevitable temptations while growing up. Golf is a wise investment in the

future of your child.

I lived in San Francisco for many years, working as the Sales/Marketing Director for a brewery, and I quickly learned what a fantastic business tool golf was. I would take clients to play golf. Instead of meeting in their office for 15 minutes of inattention, (as they had to meet with many other salespeople during the same day), if I took them golfing I had their undivided attention for several hours. It gave us the chance to really get to know each other on a personal level, have fun together, and seek business opportunities that were truly mutually advantageous. I learned what was troubling them at work and at home.

It gave me valuable insight into their lives and work. I got to see how they reacted when they hit their head against the refrigerator. My business grew... Then I started sponsoring golf tournaments. Instead of having just one customer being attentive to me, I could have all my salesmen with all their most important clients together for an afternoon of fun, good food and drink, relationship-building, and business deals. Soon our clients were calling us to do more business, not the other way around.



Il golf non è solo per uomini. Le donne giocano così come gli uomini! Molti single giocano a golf, forse perché preferiscono passare il loro tempo circondati dalla tranquillità della natura su un campo da golf piuttosto che nelle discoteche. Se giochi a golf con un potenziale flirt, di certo puoi imparare molto di lui/lei giocando, e puoi vedere come reagisce dopo aver sbattuto la testa contro il frigorifero...

Sei preoccupato, come tutti noi genitori, che i tuoi figli possano finire nei guai? Su un campo da golf i bambini imparano l'autodisciplina, la concentrazione, l'autoanalisi, le buone maniere, l'umiltà e la pazienza. Queste sono tutte qualità che proteggeranno i vostri ragazzi e daranno loro il coraggio di resistere a quelle tentazioni che sono inevitabili durante la crescita. Il golf è un saggio investimento per il futuro dei figli.

Ho vissuto a San Francisco per molti anni, dove lavoravo come Direttore Vendite e Marketing per un'azienda che produceva birra. Lì ho imparato quale fantastico strumento di business sia il golf. È decisamente molto meglio portare un cliente a giocare a golf anziché incontrarlo nel suo ufficio per 15 minuti di completa disattenzione; considerando che quel cliente avrà certamente già incontrato altri venditori nell'arco della stessa giornata, portandolo a giocare a golf sono certo che avrò catalizzato la sua totale attenzione per diverse ore. Giocare a golf con i clienti era un modo per conoscerci a livello personale, divertirvi insieme e cercare nuove opportunità di business reciprocamente vantaggiose. Mentre giocavo, riuscivo a capire cosa turbava i miei clienti al lavoro e anche a casa. Giocando mi passavano anche inconsciamente informazioni preziose sulla loro vita e sul lavoro. Era come riuscire a vedere le loro reazioni dopo aver colpito la testa contro il frigorifero. La mia attività commerciale è cresciuta in maniera importante grazie al golf.

Ad un certo punto, ho iniziato a sponsorizzare tornei di golf. Invece di avere un solo cliente riuscivo con un torneo a riunire tutti i miei venditori con tutti i loro clienti più importanti, tutti insieme per un pomeriggio di divertimento, buon cibo e buona birra, costruendo nel frattempo importanti relazioni e affari vantaggiosi. Presto furono proprio i nostri clienti a chiederci di fare più affari e non più il contrario.

Mi sono trasferito in Italia nel 1996 per aprire una piccola fabbrica di birra. Passavo ogni momento libero sul campo da golf. Ho incontrato la madre di mio figlio su un campo da golf. Sognavo della gioia che avrei provato nell'insegnare a mio figlio a giocare a golf proprio come mio padre aveva fatto con me, sebbene io avessi iniziato a un'età ben più avanzata. Beh, in realtà questo non è mai successo perché è stato mio figlio a diventare il mio maestro! Abbiamo vissuto tanti momenti speciali insieme sul campo da golf, e abbiamo goduto della compagnia di molte belle persone. Mio figlio è maturato sul campo da golf. Ancora oggi giochiamo insieme ogni volta che possiamo, e pianifichiamo le nostre vacanze in base al golf, giriamo l'Italia per giocare e per vivere l'umiliazione e la gioia, lo spirito di squadra con altri golfisti provenienti da tutto il mondo, ma anche per vivere la natura e il nostro rapporto padre-figlio in modo così speciale proprio grazie al golf.

Io e mio figlio abbiamo giocato in tanti campi in Italia, ma quelli che più ci portiamo nel cuore sono i campi e i resort di JSH Hotels and Resorts, non solo per la bellezza dei campi in sé, ma anche per le strutture incantevoli che li ospitano. Siamo stati al Radisson Blu Resort Terme di Galzignano, dove il campo sembra respirare, con le sue sorgenti termali che scorrono proprio sotto al campo. A Galzignano si può giocare tutto l'anno, il vapore sale dal campo che è come se dicesse: "Io sono caldo, umido e fertile. In bocca al lupo a voi oggi!" Gli hotel sono incantevoli, con piscine termali, sauna, bagno turco e si possono provare i bagni di fango, mille tipi di massaggio, terapie respiratorie perfette per l'asma di mio figlio e poi rilassarsi e deliziarsi in un ottimo ristorante. Nelle vicinanze si trova Padova, culla di tesori storici. Poi siamo stati nel Salento, al DoubleTree By Hilton Acaya Golf Resort di Lecce, che sorge proprio accanto all'oasi del WWF Le Cesine. La serenità era quasi una distrazione. E abbiamo giocato anche al Picciolo Etna Golf Resort in Sicilia, scortati dall'Etna. Ero concentratissimo e cercavo di non perdere la calma e non sbagliare mira: non volevo far infuriare il Dio del Fuoco! Se giocate a golf sotto l'occhio vigile di un vulcano attivo l'umiltà è a dir poco essenziale.

I moved to Italy in 1996 to open a small brewery here. I spent every free moment I had on the golf course. I met the mother of my son there. I dreamed of the delight I would have teaching my son to play golf as my father had for me, even if I started at a much later age. Well, it never happened. He became my teacher! We have enjoyed countless special moments together on the golf course, and have enjoyed the company of many fine people. My son developed his social skills on the golf course. We play as often as possible still, and plan our vacations around golf, travelling throughout Italy to enjoy the sport, the humiliation, the joy, the camaraderie with other golfers from other parts of the world, the nature, and the father-son ex-

perience in a way that is so special to golf. My son and I have played several courses in Italy, but the most memorable have been courses managed by JSH Hotels and Resorts, not just because of the splendid courses, but also because of the incredible facilities. We have been to the Radisson Blu Resort Terme di Galzignano, where the course seems to breathe, with its thermal springs just below the course. You can play all year round, and the course itself is steaming, as if to tell you, "I am warm, moist and fertile. Good luck to you today." The hotel facilities are enchanting, with thermal pools, Sauna, Turkish Steam Bath, mud baths, massage alternatives, respiratory therapy for my son's asthma and an excellent restau-

rant. Nearby is Padova, with historical treasures. We have also been to be to the DoubleTree By Hilton Acaya Golf Resort in Lecce, located next to the World Wildlife Federation oasis of Cesine. The serenity was distracting. Finally we played at the Picciolo Etna Golf Resort in Sicily, with Mount Etna hovering over us in the background. I was ever attentive to this fact, as not to lose my temper: I didn't want to infuriate the Fire God. If you play golf under the watchful eye of an active volcano humility is essential.



Mio padre è *vissuto* inaspettatamente fino a quasi 88 anni di età. Sono grato al golf perché ha mantenuto a mio padre in vita molti anni più di quanto ci si potesse aspettare. Poco prima di morire mi ha detto molte volte: “Gli ultimi 30 anni della mia vita sono stati i migliori grazie al golf. Non sarei vivo oggi se non ci fosse stato il golf “. Nelle settimane prima della sua morte, mio padre ricordava la nostra vita insieme, guardando foto e video... sembrava che tutto avesse qualcosa a che fare con il golf. In ogni immagine e in ogni ripresa mio padre era sano e felice, molto più di quanto non lo fosse prima di aver ripreso a giocare a golf per la seconda volta. Così è come ricorderò mio padre, per sempre.

Non ho mai battuto mio figlio sul campo, e nemmeno mio padre. L'ultima volta che ho giocato a golf con papà è stato meno di un anno prima della sua morte. Ero davanti a lui di due colpi all'ultima buca, un par quattro. Gridavo, ero felicissimo, stavo per batterlo per la prima volta. Lui tirò dal tee alla 18 e la palla finì in acqua, prese una penalità. Io tirai dal tee un drive di oltre 260 metri, direttamente sul fairway. Ora ero davvero felice! Papà era felice per me. Lui voleva davvero che io vincessi almeno per una volta. Mi sentivo come un gatto che corre sul tappeto del soggiorno mentre ci stavamo avvicinando alle nostre palle, la mia prima vittoria ormai era sicura.

Quando ho tirato il mio secondo ero troppo rigido e la palla è finita sul tetto della Club House, dove è rimbalzata due volte prima di atterrare in piscina, dov'era pieno di persone di una certa età rimaste alquanto scioccate dal mio tiro. Non potevo nascondermi da nessuna parte. Che cosa potevo fare?

Allora ho guardato tutti come per dire, “L'ho fatto apposta!”.



My father unexpectedly lived to be almost 88 years old. I am thankful for golf because it kept my father alive many years longer than anyone could have expected. He told me many times shortly before he died, “The last 30 years of my life have been the best years of my life, because of golf. I wouldn't be alive today without it”. In the weeks before my father passed we reminisced about our lives together, photos and videos... It seemed like everything had something to do with golf. My father was healthy and happy, which he wasn't before he took up golf the second time. This is how I will always remember him.

I never beat my son at golf, and never my father either. The last round of golf I played with Dad was less than a year before he died. That last time we played I was ahead of him by two strokes at the last hole, a par four. I was howling, I was so happy I was going to beat him for the first time. He teed off on number 18 and put the ball into the water and had to take a penalty drop. I teed off and hit a drive over 260 meters, straight onto the fairway. Now I was REALLY howling and happy. Dad was happy for me. He really wanted me to win for once. I felt like a cat racing across the living room carpet as we approached our balls, my first victory certainly assured.

As I took my second shot I swung too hard and hit the ball onto the clubhouse roof, where it bounced twice before it landed in the swimming pool, which was full of shocked elderly people. I had nowhere to hide. What could I do?

I gave everyone the look as if to say, “I meant to do that!”.



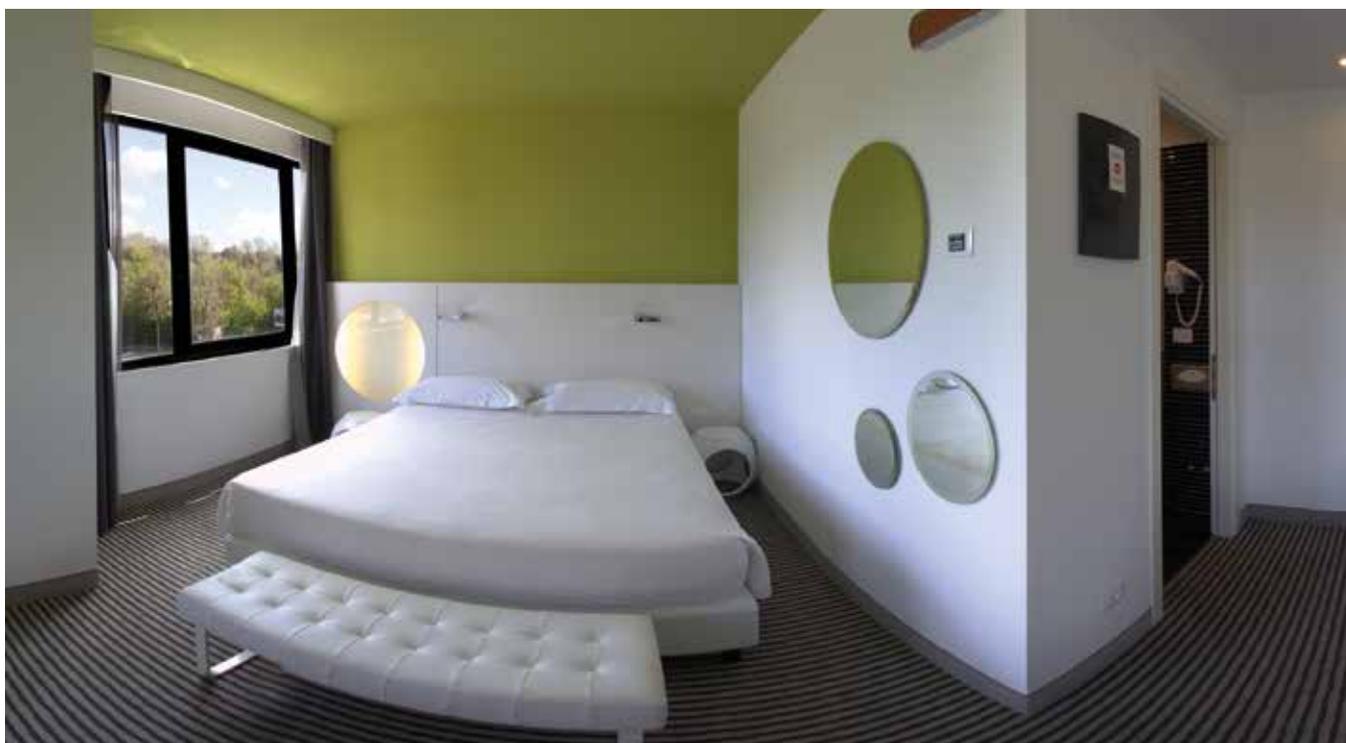
REFRESHINGLY UNIQUE

DISTRIBUITA IN ESCLUSIVA PER L'ITALIA DA Rinaldi Importatori
Viale Masini, 34 - 40126 Bologna - tel. 051 4217811 - fax 051 242328 - www.rinaldi.biz

Holiday Inn Rome Pisana

Una dimensione parallela





Arrivare a HOLIDAY INN ROME - PISANA è un po' come atterrare in una dimensione parallela, confortevole e ovattata. Lo si percepisce sin dall'ingresso, guidato da una sorta di pista d'atterraggio costituita da un fascione ligneo molto scenografico. Si fa colazione nella sala The Hub e si pranza al Ristorante The Terminal. Si dorme in camere immerse nel silenzio e intrise di tonalità verde mela e rosso rubino.

Bar, Camera.

Arriving at HOLIDAY INN ROME - PISANA is a bit like landing in a comfortable and intimate parallel dimension. You sense it from the entrance, a sort of runway consisting of a scenic wooden fascia, Breakfast is served in the Hub lounge, and you can enjoy lunch in the Terminal restaurant. You will enjoy a restful sleep in rooms immersed in silence and soaked in apple green and ruby red hues.

Bar, Room.



JSH
Resort Collection

VACANZE CHE RIMANGONO NEL CUORE



www.jshotels.it

www.jshresortcollection.com

GALZIGNANO TERME SPA & GOLF RESORT COLLI EUGANEI, VENETO GOLF HOTEL PUNTA ALA MAREMMA, TOSCANA
PARADISE RESORT SARDEGNA LU IMPOSTU, SARDEGNA DOUBLETREE BY HILTON ACAYA GOLF RESORT ACAYA,
SALENTO, PUGLIA IL PICCILO ETNA GOLF RESORT & SPA CASTIGLIONE DI SICILIA, MONTE ETNA, SICILIA
DONNALUCATA RESORT SCICLI, MARINA DI RAGUSA, SICILIA LES SABLES NOIRS VULCANO, ISOLE EOLIE, SICILIA
INFINITY RESORT TROPEA PARGHELIA, CALABRIA

vacationclub@jshotels.it

Numero Verde

800-978634

Vacation Club



Vacation Club
J1420001VC

Entra a far parte di JSH RESORT COLLECTION VACATION CLUB e riserveremo per te una settimana all'anno a Galzignano Terme Spa & Golf Resort o in un'altra delle strutture di JSH RESORT COLLECTION e tanti vantaggi esclusivi!

Per maggiori informazioni su JSH RESORT COLLECTION VACATION CLUB contattaci subito:
vacationclub@jshotels.it - numero verde 800 978634

Join JSH RESORT COLLECTION VACATION CLUB and get one week a year at Galzignano Terme Spa & Golf Resort or in one of the JSH RESORT COLLECTION facilities besides many exclusive benefits!

For information about JSH RESORT COLLECTION VACATION CLUB please contact us:
vacationclub@jshotels.it - toll free number 800 978634

Best Western Hotel La Gradisca

La Dolce Vita

Tellini



Non è un set cinematografico e nemmeno un palcoscenico teatrale... non stiamo recitando... è tutto vero! Siamo all'hotel La Gradisca! Un hotel nato per celebrare il Maestro Federico Fellini. Entrate e siate protagonisti!
Hall, Camere a tema

*It is not a movie set or even a theater stage... we're not playing around... it's all true! La Gradisca is a hotel created to celebrate the Master Federico Fellini.
Lobby, Themed Rooms*



navighi e ti

CON NOI NAVIGHI
DAVVERO **SENZA LIMITI**

A SOLI €**23** AL MESE
TUTTO INCLUSO



CONVENIENTE



SENZA
LINEA FISSA



SENZA I LIMITI
DELLA CHIAVETTA



SENZA LIMITI
DI TRAFFICO



Simona
dipendente Linkem

Il Moralizzatore

LEIENE

Il Menestrello

LEIENE

Seguici su:



bene conviene

ADDIO
LINEA FISSA
E CHIAVETTA

Linkem

è l'operatore di telecomunicazioni leader in Italia
nel settore della banda larga wireless.

L'azienda è costantemente impegnata nell'espansione della propria rete internet su tutto il territorio nazionale. Grazie alla sua rete di proprietà, **Linkem** offre ai suoi clienti un servizio di connessione internet veloce fino a 7 mega senza bisogno della linea telefonica fissa, senza il canone Telecom e senza i limiti della chiavetta internet, che limita la connessione ad un solo PC e con scarsa qualità di navigazione.

L'offerta di **Linkem** è chiara e semplice:
si possono avere tutti i vantaggi di una connessione internet veloce,
a soli 23 € al mese tutto incluso
senza limiti di traffico e senza sorprese in bolletta!

SENZA
linea fissa

SENZA
limiti

SENZA
i limiti della
chiavetta

SENZA
sorprese
in bolletta

SENZA
rinunce: comodo
come la chiavetta
veloce
come l'ADSL

SENZA
fili:
Wi-Fi per tutta
la famiglia



New C.Boat 27 e 31 Sport

C. Boat
Yacht Builder

***DISPLACING YACHT MADE OF STEEL 100% CUSTOM FROM 18mt UP TP 48mt**

Made in Italy



The Newest One



21-82 Ht



23-82



24-82 Cabin



27-82 Classic



27-82 Sc



27-82 Cabin



27-82 Cabin Wide Body



27-82 Explorer



35-82



37-82 M



40-82 M



48-82 M